ALPINE®

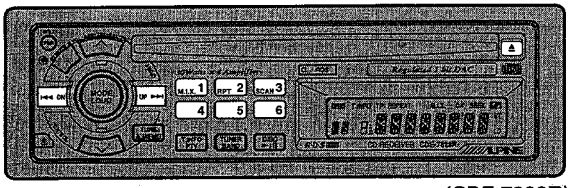
CDE-7828R/
CDE-7826R

FM/MW/LW/RDS CD Receiver

- BEDIENUNGSANLEITUNG
  Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch, damit Sie die hervorragende Leistung und die zahlreichen Funktionen dieses Geräts voll nutzen können. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zur späteren Bezugnahme gut auf.
- LIBRETTO DELLE ISTRUZIONI
  Leggere questo manuale per poter sfruttare al massimo le eccezionali prestazioni e funzioni di questo apparecchio e conservare il manuale per riferimenti futuri.
- BRUKSANVISNING
  Läs igenom den här bruksanvisningen för att få så stor glädje som möjligt av utrustningens utmärkta prestanda och egenskaper, och bevara sedan bruksanvisningen för framtida bruk.

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

30W × 4



(CDE-7828R)

Vorsichtsmaßnahmen

WARNUNG

Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck mit der Beschriftung "WARNUNG" soll den Benutzer auf das Vorhandensein von wichtigen Bedienungsanweisungen aufmerksam machen.
Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu schwerer Verletzung führen, im Extremfall sogar mit Todesfolge.

Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero e la scritta "AVVERTIMENTO" indicano all'utilizzatore la presenza di importanti istruzioni per l'uso.
Se si manca di osservare queste istruzioni ne possono risultare serie lesioni o morte.

Utropstecknet inom en triangel och "VARNING" är avsedda att uppmärksamma kunden på att viktiga instruktioner skall läsas. Om dessa instruktioner inte läses noggrant, kan detta leda till svår personskada eller dödsfall.

NICHT ZERLEGEN ODER VERÄNDERN
Jeder Versuch, das Gerät zu zerlegen oder zu verändern, kann zu einem Unfall, Brand und/oder elektrischen Schlag führen.

DAFÜR SORGEN, DASS KINDER KEINEN ZUGANG ZU KLEINEN GEGENSTÄNDEN HABEN
Kleine Gegenstände (Schrauben usw.) sollten so aufbewahrt werden, daß sie von Kindern nicht ergriffen werden können. Wenn ein Kind einen solchen Gegenstand verschluckt, muß es sofort in ärztliche Behandlung begeben werden.

SICHERUNGEN NUR DURCH SOLCHE MIT DER RICHTIGEN AMPEREZAHL ERSETZEN
Sicherungen nur durch solche mit derselben Amperezahl der alten Sicherung ersetzen, da anderenfalls ein Brand und/oder Fahrzeugschaden verursacht werden kann.

IM FALLE EINER STÖRUNG DAS GERÄT SOFORT AUSSCHALTEN
Wenn Probleme auftreten, sollten Sie das System sofort ausschalten und Ihren Händler verständigen. Kritische Probleme sind zum Beispiel kein Ton, üble Gerüche oder Rauch vom Hauptgerät bzw. Fremdkörper im Gerät.

DIE AUSRÜSTUNG NICHT BEIM FAHREN BETÄTIGEN
Versuchen Sie nicht, Einstellungen während des Fahrens vorzunehmen. Halten Sie an einer sicheren Stelle an, und nehmen Sie dann die gewünschten Einstellungen vor.

Precauzioni

Italiano

NON SMONTARE O MODIFICARE
Tentativi di smontaggio o alterazione possono causare incidenti, incendi e/o scosse elettriche.

TENERE LE PARTI PICCOLE FUORI DELLA PORTATA DEI BAMBINI
Riporre le parti piccole (viti ecc.) in luoghi non accessibili ai bambini. In caso di inghiottimento, consultare immediatamente un medico.

USARE FUSIBILI DI RICAMBIO DELL'AMPERAGGIO CORRETTO
Sostituire i fusibili solo con ricambi dello stesso amperaggio. Altrimenti possono risultarne incendi e/o danni al veicolo.

INTERROMPERE IMMEDIATAMENTE L'USO IN CASO DI PROBLEMI
Quando si verifica un problema, cessare immediatamente di usare il sistema e contattare il rivenditore presso cui si è acquistato l'apparecchio. Alucni problemi che possono richiedere provvedimenti immediati sono la mancanza di suono, odori cattivi o fumo emessi dall'apparecchio, la penetrazione di oggetti estranei nell'apparecchio.

NON USARE IL APPARECCHIO DURANTE LA GUIDA
Non cambiare le regolazioni durante la guida. Se sono necessarie operazioni che richiedono un'osservazione prolungata display, fermare il veicolo in un luogo sicuro prima di procedere con l'operazione.

Att observera

Svenska

TAG INTE ISÄR OCH GÖR INGA ÄNDRINGAR
Försök att ta isär eller att göra ändringar kan leda till en olycka, brand och/eller elektriska stötar.

FÖRVARA MINDRE FÖREMÅL UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN
Förvara mindre föremål (skruvar etc.) på platser som inte kan nås av barn. Om något föremål skulle sväljas, skall en läkare kontaktas omedelbart.

ANVÄND KORREKT AMPERETAL VID BYTE AV SÄKRINGAR
Byt enbart ut mot säkringar som har samma amperetal. Om detta icke görs, kan det resultera i brand och/eller skada på fordonet.

SLUTA ATT ANVÄNDA APPARATEN OMEDELBART OM ETT PROBLEM UPPSTÅR
När ett problem uppstår, skall systemet stängas av omedelbart, och den återförsäljare hos vilken utrustningen köptes skall kontaktas. Vissa problem som fordrar omedelbar uppmärksamhet omfattar brist på ljud, skadlig lukt eller rök som kommer ut ur apparaten, eller främmande föremål som har trängt in i apparaten.

ANVÄND INTE UTRUSTNING MEDAN FORDONET KÖRS
Ändra inte på inställningar medan fordonet körs. Om manövreringen av apparaten fordrar att uppmärksamheten under en längre tid riktas mot visning, skall fordonet stoppas innan manövreringen görs.

Vorsichtsmaßnahmen

VORSICHT

Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck mit der Beschriftung "VORSICHT" soll den Benutzer auf das Vorhandensein von wichtigen Bedienungsanweisungen aufmerksam machen.
Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero e la scritta "ATTENZIONE" indicano all'utilizzatore la presenza di importanti istruzioni per l'uso.
Se si manca di osservare queste istruzioni ne possono risultare lesioni o danni materiali.

Utropstecknet inom en triangel och "VARNING" är avsedda att uppmärksamma kunden på att viktiga instruktioner skall läsas. Om dessa instruktioner inte läses noggrant, kan detta leda till personskada eller materialskada.

LÜFTUNGSSCHLITZE UND KÜHLKÖRPER NICHT BLOCKIEREN
Sorgen Sie dafür, daß die Lüftungsschlitze und wärmeabführenden Kühlkörper nicht blockiert werden. Bei unzureichender Kühlung entsteht ein Wärmestau im Geräteinneren, der einen Brand verursachen kann.

DIE LAUTSTÄRKE NICHT ZU HOCH AUFDREHEN
Stellen Sie die Lautstärke so ein, daß Sie Außengeräusche während der Fahrt noch wahrnehmen können, da anderenfalls erhöhte Unfallgefahr besteht.

DIESE AUSRÜSTUNG NICHT AUSSERHALB DES FAHRZEUGS VERWENDEN
Verwenden Sie diese Ausrüstung nicht für andere Zwecke als solche, die für ein Fahrzeug vorgesehen sind, da anderenfalls elektrischer Schlag und Verletzungen verursacht werden können.

KEINE FREMDKÖRPER IN DEN CD-EINSETZSCHACHT STECKEN
Stecken Sie Keine Fremdkörper in den CD-Schacht und greifen Sie auch nicht hinein.

HALTEN SIE DAS FAHRZEUG AN, BEVOR SIE IRGENDETWAS UNTERNEHMEN, DAS IHRE AUFMERKSAMKEIT ABLENKEN KÖNNTE
Falls das Laden oder Entladen einer CD Sie beim Fahren stört, sollten Sie an einer sicheren Stelle anhalten, und dann die gewünschten Bedienungsschritte durchführen.

Precauzioni

Italiano

NON BLOCCARE LE FESSURE DI VENTILAZIONE O PANNELLI DI IRRADIAZIONE
Non bloccare le fessure di ventilazione o i pannelli di dissipazione del calore. Tale bloccaggio può causare surriscaldamenti interni e dare luogo a incendi.

NON ALZARE ECCESSIVAMENTE IL VOLUME
Tenere il volume ad un livello che permetta di udire i rumori esterni durante la guida. Guidare quando non è possibile udire i suoni esterni potrebbe causare incidenti.

NON USARE QUESTO APPARECCHIO AL DI FUORI DEL VEICOLO
Non usare questo apparecchio per scopi diversi da quelli elencati per un veicolo. Altrimenti ne possono risultare scosse elettriche o ferite.

EVITARE LA PENETRAZIONE DI OGGETTI ESTRANEI NEL COMPATRO DISCO
Evitare la penetrazione di oggetti estranei, incluse le dita, nella fessura del comparto disco.

FERMARE IL VEICOLO PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI OPERAZIONE CHE POSSA INTERFERIRE CON LA GUIDA
Se l'inserimento o l'estrazione del disco interferisce con la guida, fermare il veicolo in un luogo sicuro prima di eseguire l'operazione.

Att observera

Svenska

BLOCKERA INTE VENTILATIONSHÅLEN ELLER KYLARPANELERNA
Blockera inte ventilationshålen eller kylarpanelerna. Blockering av dessa kommer att resultera i inre överhettning och detta kan resultera i brand.

VRID INTE UPP VOLYMEN FÖR MYCKET
Ställ in ljudvolymen på en nivå med vilken Du fortfarande höra yttre ljud medan Du kör. Körning utan att kunna höra yttre ljud kan leda till en olycka.

ANVÄND INTE DENNA UTRUSTNING UTANFÖR FORDONET
Använd inte utrustningen för andra ändamål än de som beskrivs för fordonet. Annan användning kan leda till elektriska stötar eller personskada.

STANNA FORDONET INNAN DU UTFÖR MANÖVRERINGAR SOM KAN STÖRA KÖRFÖRMÅGAN
Om isättning eller urtagning av en CD-skiva stör körningen av fordonet, skall Du stanna fordonet innan denna manövrering görs.

STANNA FORDONET INNAN DU GÖR NÅGOT SOM KAN VERKA STÖRANDE PÅ KÖRNINGEN
Om isättning i eller urtagning av en CD-skiva verkar störande på Din körning, skall Du stanna fordonet på en säker plats innan Du gör detta.

Inhalt

Seite/Pagina/Sida

2/ 3 ..... **Vorsichtsmaßnahme**
14/ 15 ..... **Das abnehmbare Bedienteil**

Grundlegende Bedienvorgänge

18/ 19 ..... Initialisierung bei der ersten Inbetriebnahme
20/ 21 ..... Ein- und Ausschalten
20/ 21 ..... Ein- und Ausschalten des nicht überblendbaren Vorverstärkerausgangs(NFP)
22/ 23 ..... Ein- und Ausschalten der Loudness- Funktion
22/ 23 ..... Einstellen der UKW-Vorverstärkung
24/ 25 ..... Lautstärke-, Höhen-, Tiefen-, Balance- und Überblendregelung
26/ 27 ..... Umschalten der Beleuchtungsfarbe

Rundfunkempfang

28/ 29 ..... Manuelle Abstimmung
30/ 31 ..... Suchlaufabstimmung
32/ 33 ..... Manuelle Senderspeicherung
34/ 35 ..... Automatische Senderspeicherung
36/ 37 ..... Abstimmen eines Festsenders

RDS-Betrieb

38/ 39 .... Einstellen der RDS-Funktion und Empfangen von RDS- Sendern
42/ 43 ..... Ein- und Ausschalten der AF- Funktion
44/ 45 ..... Abrufen gespeicherter RDS- Festsender
46/ 47 ..... Empfang von RDS- Ortssendern
48/ 49 ..... Empfang von Verkehrsnachrichten
50/ 51 ..... Einstellen des Lautstärkepegels für Verkehrsfunkdurchsagen
52/ 53 ..... PTY- Funktion (Abstimmung nach Programmtyp)
54/ 55 ..... Empfang von Verkehrsnachrichten beim Hören von Musik (CD oder Rundfunkprogramm)

CD-Betrieb

56/ 57 ..... Einlegen/Auswerfen einer Disc
56/ 57 ..... Normale Wiedergabe und Pause
58/ 59 ..... Musik-Sensor (Sprung)
58/ 59 ..... Schneller Vor- und Rücklauf
60/ 61 ..... Wiederholwiedergabe
60/ 61 ..... M.I.X. (Zufallsgesteuerte Wiedergabe)
62/ 63 ..... Programm-Suchlauf

64/ 65 ..... **Disc-Pflege**
66/ 67 ..... **Im Problemfall**
72/ 73 ..... **Technische Daten**

Índice

Italiano

Precauzioni
Pannello anteriore staccabile

Funzionamento di base

Avvio iniziale del sistema
Accensione e spegnimento
Attivazione e disattivazione dell'uscita di preamplificazione senza attenuazione (N.F.P.)
Attivazione/disattivazione del modo di sonorità
Regolazione del livello di segnale della fonte
Regolazione di volume/bassi/acuti/equilibratura/attenuatore
Per cambiare il colore di illuminazione

Funzionamento della radio

Sintonia manuale
Sintonia a ricerca automatica
Memorizzazione manuale di stazioni preselezionate
Memorizzazione automatica di stazioni preselezionate
Sintonia delle stazioni preselezionate

Funzionamento RDS

Selezione del modo di ricezione RDS e ricezione di stazioni RDS
Attivazione e disattivazione della lista AF
Richiamo delle stazioni RDS preselezionate
Ricezione di stazioni RDS regionali
Ricezione di notiziari sul traffico
Preselezione del livello di volume per i notiziari sul traffico
Sintonizzazione PTY (tipo di programma)
Ricezione di notiziari sul traffico durante l'ascolto del CD o della radio

Uso del lettore CD

Inserimento/estrazione del disco
Riproduzione normale e pausa
Sensore musicale (salto)
Avanzamento e ritorno rapido
Riproduzione a ripetizione
M.I.X. (riproduzione casuale)
Scorrimento di programmi

Cura dei dischi
In caso di difficoltà
Caratteristiche tecniche

Innehåll

Svenska

Att observera
Löstagbar frampanel

Grundläggande manövrering

Bilstereons nollställning
Strömpå- och avslag
Till- och frånkoppling av lågnivåutgång utan in- och uttoning (N.F.P.)
In/urkoppling av fysiologisk volymkontroll
Styrning av ljudkällans signalnivå
Styrning av volym/bas/diskant/balans/fader
Ändring av belysningsfärg i teckenfönstret

Radiomottagning

Manuell stationsinställning
Automatisk stationssökning
Manuellt stationsförval
Automatiskt stationsförval
Inställning av snabbvalsstationer

RDS-mottagning

Inkoppling av RDS- mottagning
In/urkoppling av listan över alternativa frekvenser
Snabbval av förvalda RDS- stationer
Mottagning av regionala RDS- stationer
Mottagning av trafikmeddelanden
Förvald volymnivå för trafikmeddelanden
Mottagning enligt programtyp PTY
Mottagning av trafikmeddelanden under pågående CD- spelare eller radiomottagning

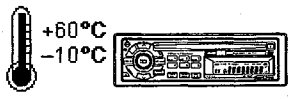
Manövrering av CD-spelaren

Isättning/urtagning av CD-skiva
Normal spelning och paus
Musiksensor (Överhoppning)
Snabbspolning framåt och bakåt
Repeterad spelning
M.I.X. (Spelning i slumpmässig ordningsföljd)
Avsökning av program

Skivvård
Felsökning
Tekniska data

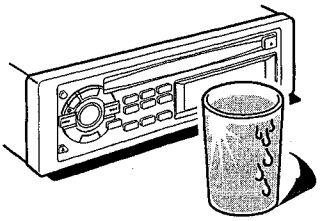
Vorsichtsmaßnahmen

Thermoschutzschaltung



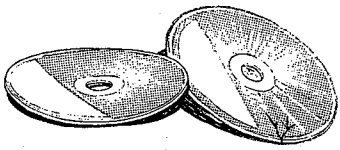
Die Temperatur im Wagen muß zwischen +60 °C und –10 °C liegen, bevor eine Disc abzuspielen versucht wird. Bei einer höheren Temperatur als +60 °C stoppt die Schutzschaltung den CD-Player, und in der Anzeige erscheint "HI TEMP".

Kondensation



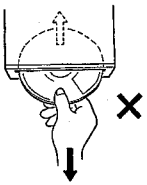
Kondensation kann zu einem Schwanken der CD-Wiedergabe führen. In diesem Fall die Disc vom Player entfernen und etwa eine Stunde lang warten, bis die Feuchtigkeit verdampft ist.

Beschädigte Disc



Versuchen Sie nicht, eine Disc mit Rissen, Verwellungen oder anderen Schäden abzuspielen, da dadurch das Laufwerk ernsthaft beschädigt werden kann.

Unterlassen Sie folgendes



Fassen Sie niemals eine Disc an bzw. versuchen Sie nicht diese herauszuziehen, während sie von der Wiederladeautomatik in das Laufwerk zurückgezogen wird.
Versuchen Sie nicht, eine Disc in das Gerät einzuschieben, wenn dieses ausgeschaltet ist.

Wartung und Instandsetzung

Versuchen Sie bitte nicht, das Gerät bei auftretenden Problemen eigenmächtig zu reparieren. Überlassen Sie alle größeren Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten dem qualifizierten Alpine-Kundendienst.

Italiano

Precauzioni

Circuito di protezione termica

Assicurarsi che la temperatura all'interno del veicolo sia compresa tra +60°C e –10°C prima di tentare di riprodurre un disco. Se la temperatura è superiore a 60°C, il circuito di protezione si attiva per bloccare il lettore CD e viene visualizzato "HI TEMP".

Condensazione di umidità

Si possono notare incertezze nel suono di riproduzione del disco dovute alla presenza di condensazione. In questo caso rimuovere il disco dal lettore e attendere circa un'ora che l'umidità evapori.

Disco danneggiato

Non tentare di riprodurre dischi incrinati, deformati o danneggiati. La riproduzione di un disco in cattive condizioni può danneggiare severamente il meccanismo di riproduzione.

Non tentare mai quanto segue

Non afferrare o tirare il disco mentre viene tirato dentro il lettore dal meccanismo di caricamento automatico.
Non tentare di inserire il disco nell'apparecchio quando questo è spento.

Manutenzione

In caso di problemi, non tentare di riparare l'apparecchio personalmente. Riportarlo al proprio rivenditore Alpine o al più vicino centro assistenza Alpine per riparazioni.

Svenska

Att observera

Värmeskyddskrets

Se till att temperaturen inne i fordonet är mellan +60°C och –10°C innan Du försöker att spela en skiva. Om temperaturen är högre än +60°C, kommer värmeskyddskretsen att aktiveras och stoppa CD-spelaren, och "HI TEMP" kommer då att indikeras.

Fuktkondensering

Det kan hända att Du märker hur CD-ljudet svänger på grund av kondensering. Om detta skulle hända, skall Du ta ut skivan ur spelaren och vänta cirka en timme så att fukten dunstar bort.

Skadad skiva

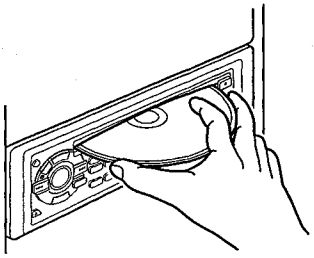
Försök inte att spela en sprucken, skev eller skadad skiva. Spelning av en skadad skiva kan allvarligt skada avspelningsmekanismen.

Försök aldrig att göra följande

Fatta aldrig tag i och drag aldrig ut skivan medan den håller på att skjutas in i spelaren med den automatiska laddningsmekanismen.
Försök inte att sätta i en skiva i apparaten när dess ström är urkopplad.

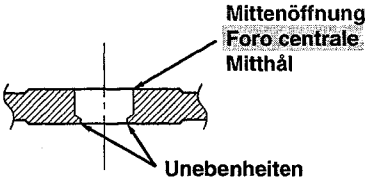
Underhåll

Försök inte att själv reparera bilstereon, då det uppstår problem. Kontakta istället affären där bilstereon köptes, eller närmaste Alpine-verkstad, för reparation.



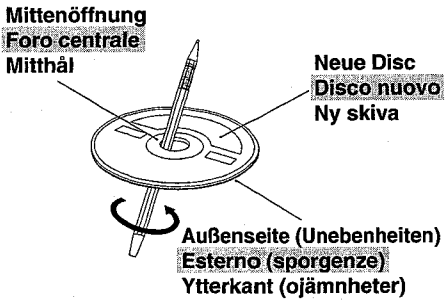
Einschieben von Discs

Sie können jeweils nur eine Disc zur Wiedergabe einsetzen. Versuchen Sie nicht, mehr als eine Disc einzuschieben.
Die Etikettenseite muß nach oben weisen. Eine falsch eingeschobene Disc wird automatisch ausgeworfen. Wenn eine richtig eingesetzte Disc wiederholt ausgeworfen wird, drücken Sie die Reset-Taste (hinter dem abnehmbaren Bedienteil) mit einem spitzen Gegenstand wie z.B. einem Kugelschreiber. Abspielen einer Disc beim Fahren auf einer sehr holprigen Straße kann zu Tonaussetzern führen, hierdurch kann die Disc jedoch nicht verkratzt und das Gerät auch nicht beschädigt werden.



Neue Discs

Zum Schutz, daß eine CD nicht verklemmen kann, wirft der CD-Player jede Disc mit unebener Oberfläche und jede falsch eingelegte Disc aus. Wenn eine neue Disc in den Player eingesetzt und nach anfänglichem Laden wieder ausgeworfen wird, sollten Sie mit einem Finger um die Innenseite der Mittenöffnung und den Außenrand der Disc tasten. Falls Sie irgendwelche Unebenheiten feststellen, könnte dies bedeuten, daß die Disc nicht richtig geladen werden kann. Zur Beseitigung derartiger Unebenheiten können Sie die Innenkante der Öffnung und die Außenkante der Disc mit einem Kugelschreiber oder einem anderen geeigneten Gegenstand abreiben. Schieben Sie die Disc dann erneut ein.



CDs mit besonderer Form

Verwenden Sie ausschließlich vollständig runde CDs und niemals CD's mit einer abweichenden oder unregelmäßig Form. Solche CDs können den Gerätemechanismus beschädigen.

Italiano

Precauzioni

Inserimento dei dischi

Il lettore accetta solo un disco per volta per la riproduzione. Non tentare di inserire più di un disco.
Assicurarsi che la facciata con l'etichetta sia rivolta verso l'alto quando si inserisce il disco.
Il lettore espelle automaticamente i dischi inseriti scorrettamente. Se il lettore tenta di espellere un disco correttamente inserito, premere l'interruttore di ripristino (situato dietro il frontalino staccabile) con un oggetto appuntito come una penna a sfera.
La riproduzione del disco mentre si guida su strade accidentate può causare salti di suono, ma questo non causa graffi sul disco o danni al lettore.

Dischi nuovi

Come misura preventiva per evitare *inceppamenti del disco, il lettore CD espelle* automaticamente i dischi con superfici irregolari o inseriti scorrettamente. Quando un disco nuovo viene inserito nel lettore e viene *espulso dopo essere stato caricato, controllare* i bordi interno ed esterno del disco passandovi un dito. Se si sentono sporgenze o irregolarità, queste potrebbero essere la causa dell'errato *caricamento del disco. Per eliminare le* sporgenze, passare i bordi interno ed esterno del disco con una penna a sfera o un altro oggetto simile e quindi inserire di nuovo il *disco.*

Dischi di forma speciale

Assicurarsi di impiegare solo dischi rotondi per questo apparecchio e non usare mai dischi di forma speciale.
L'uso di dischi di forma speciale può danneggiare il meccanismo.

Svenska

Att observera

Isättning av skivor

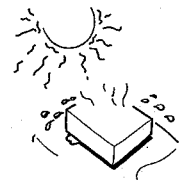
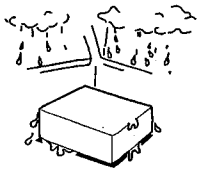
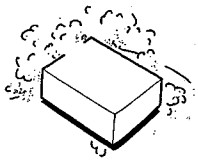
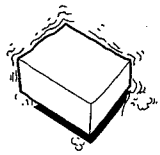
Din spelare kan användas för avspelning enbart med en skiva åt gången. Gör inga försök att sätta i flera skivor.
Kontrollera att skivans textförsedda sida riktas uppåt när Du sätter i en skiva. Din spelare kommer automatiskt att skjuta ut skivan om den sätts i på fel sätt. Om spelaren fortsätter att skjuta ut en korrekt isatt skiva, skall Du trycka på omkopplaren RESET (belägen bakom den avtagbara frontpanelen) med ett spetsigt föremål såsm en kulspetspenna.
Spelning av en skiva på mycket ojämnt väglag kan resultera i att musikstycken hoppas över, men detta kommer inte att repa skivan eller skada spelaren.

Nya skivor

Som en skyddsåtgärd för att förhindra att CD-*skivan fastnar kommer CD-spelaren* automatiskt att skjuta ut skivor med ojämna ytor eller fel isatta skivor. När en ny skiva sätts in i skivspelaren och skjuts ut omedelbart efter att *ha satts i, skall Du känna efter med ett finger i* det mittre hålets kant och på skivans yttre kant. Om Du kan känna någon ojämnhet eller onormala förhållanden, kan detta göra att *skivan inte kan sättas i på rätt sätt. För att* avlägsna dessa ojämnheter skall Du gnugga på mitthålets kant och på den yttre kanten med en kulspetspenna eller ett liknande instrument, och *sedan sätta i skivan igen.*

Specialutformade skivor

Se till att använda endast runda skivor med den *här CD-spelaren, och att ovanligt utformade* skivor aldrig används. Användning av speciellt utformade skivor kan orsaka skada i spelarens mekanism.

Einbauort

Wählen Sie einen Einbauort, der dem CDE-7828R/CDE-7826R Schutz bietet vor:

- direkter Sonneneinstrahlung und Wärme
- Feuchtigkeit und Nässe
- Staub
- starken Erschütterungen

Handhabung des abnehmbaren Bedienteils

- Setzen Sie das Bedienteil weder Regen noch Feuchtigkeit aus.
- Schützen Sie das Bedienteil vor Fall und Stoß.

Italiano

Precauzioni

Luogo di installazione

Verificare che il CDE-7828R/CDE-7826R non sia installato in luoghi soggetti a:

- Luce solare diretta e calore
- Alta umidità o acqua
- Polvere eccessiva
- Vibrazioni eccessive

Cura del pannello anteriore staccabile

- Non esporlo alla pioggia o all'acqua.
- Non lasciarlo cadere e non sottoporlo a scosse.

IL PRODUTTORE ALPINE ELECTRONICS INC. DI QUESTO APPARECCHIO MODELLO CDA-7832R DICHIARA CHE ESSO E CONFORME AL D. M. 28. 08. 1995 N. 548. OTTEMPERANDO ALLE PRESCRIZIONI DI CUI AL D. M. 25. 6. 1985 (PARAGRAFO 3. ALL A) ED AL D. M. 27. 8. 1987 (PARAGRAFO 3. ALL 1).

Svenska

Att observera

Monteringsläget

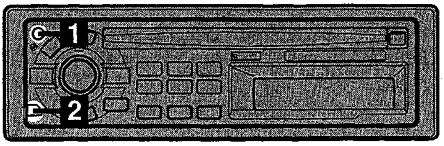
Montera inte bilstereon CDE-7828R/CDE-7826R på en plats, där den utsätts för:

- solsken eller hög värme
- hög luftfuktighet eller vatten
- mycket damm
- starka vibrationer

Den löstagbara frampanelens hantering

- Låt inte frampanelen komma i kontakt med vatten.
- Tappa inte frampanelen och utsätt den inte för stötar.

Das abnehmbare Bedienteil



Abnehmen des Bedienteils

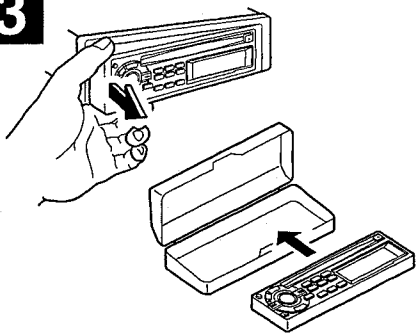
1

Schalten Sie das Gerät ggf. durch einen Druck auf die PWR-Taste aus.

2

Drücken Sie die Freigabetaste, um das Bedienteil ausrasten zu lassen.

3



Fassen Sie das Bedienteil an der linken Seite, um es dann vom Gerät abzuheben.

Hinweis: Das abgenommene Bedienteil stets im Etui geschützt mitführen.

Pannello anteriore staccabile

Italiano

Löstagbar frampanel

Svenska

Rimozione del pannello anteriore

Hur frampanelen tas loss

Premere il tasto PWR per spegnere l'apparecchio.

Tryck på PWR för att slå av strömmen.

Premere il tasto di rilascio fino a che il pannello anteriore si stacca.

Tryck på löstagningsknappen tills frampanelen stöts ut.

Afferrare il lato sinistro del pannello anteriore e tirarlo fuori.

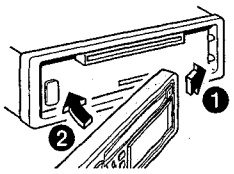
Ta tag i frampanelens vänstra sida och dra därefter frampanelen utåt.

Nota: Per proteggere il pannello anteriore inserirlo nella custodia di trasporto in dotazione.

OBS! Förvara frampanelen i den medföljande asken för att skydda den mot skador.

Anbringen des Bedienteils

1



1. Passen Sie zunächst die rechte Seite des Bedienteils so ein, daß seine beiden Löcher in die entsprechenden Zapfen am Gerät greifen.
2. Drücken Sie nun die linke Seite in das Gerät, bis das Bedienteil hörbar einrastet.

Hinweis: Vergewissern Sie sich vor dem Anbringen des Bedienteils, daß die Anschlußklemmen sauber sind und sich kein Fremdkörper zwischen Bedienteil und Hauptgerät befindet.

Pannello anteriore staccabile

Italiano

Applicazione del pannello anteriore

1. Inserire prima il lato destro del pannello anteriore nell'apparecchio. Allineare i due piccoli fori sul pannello anteriore con le due sporgenze sull'apparecchio.
2. Premere il lato sinistro del pannello anteriore fino a che scatta in posizione sull'apparecchio.

Nota: Prima di applicare il pannello anteriore, verificare che non ci siano sporco o polvere sui terminali del connettore o oggetti estranei tra il pannello anteriore e l'apparecchio.

Löstagbar frampanel

Svenska

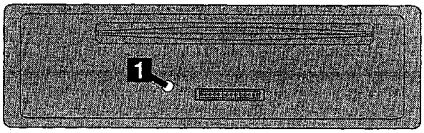
Hur frampanelen fästs

1. Skjut först in frampanelens högra sida i bilstereon. Anpassa de två små hålen på frampanelen till de två utskjutande delarna på själva bilstereon.
2. Tryck frampanelens vänstra sida mot bilstereon tills ett klickljud bekräftar att frampanelen fästs ordentligt.

OBS! Kontrollera innan frampanelen fästs att det inte finns smuts eller damm på kopplingarna och att inget främmande föremål finns mellan frampanelen och själva bilstereon.

Grundlegende Bedienvorgänge

- **Fernbedienungsmöglichkeit (nur CDE-7828R)**
  Dieses Gerät kann mit einer als Sonderzubehör erhältlichen Alpine-Fernbedienung gesteuert werden. Einzelheiten erfragen Sie bitte bei Ihrem Alpine-Fachhändler.
- **Anschluß an Fernbedienungs-Schnittstellenbox möglich (nur CDE-7828R)**
  Sie können dieses Gerät über das Steuergerät des Fahrzeugs bedienen, wenn eine Alpine Fernbedienungs-Schnittstellenbox (Sonderzubehör) angeschlossen ist. Ihr Alpine-Händler gibt Ihnen gerne nähere Auskunft.



Initialisierung bei der ersten Inbetriebnahme

1

Bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes oder nachdem die Fahrzeugbatterie ab- und wieder angeklemmt wurde, stellen Sie die Lautstärke auf Minimum und entfernen dann das abnehmbare Bedienteil, um das Gerät durch Drücken der Reset-Taste (mit einem Kugelschreiber oder anderen spitzen Gegenstand) zu initialisieren.

Funzionamento di base

Italiano

- **Controllabile con telecomando (solo CDE-7828R)**
  Questo apparecchio può essere controllato con un telecomando Alpine opzionale. Per dettagli, contattare il proprio concessionario Alpine.
- **Collegabile a scatola interfaccia comando a distanza (solo CDE-7828R)**
  È possibile controllare questo apparecchio dall'unità di controllo del veicolo quando è collegata una scatola interfaccia comando a distanza Alpine (opzionale). Per dettagli, contattare il proprio concessionario Alpine.

Grundläggande manövrering

Svenska

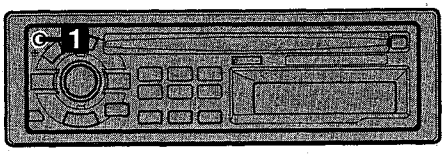
- **Styrbar mad fjärrkontrollen (endast CDE-7828R)**
  Den här enheten kan styras med en extra Alpine fjärrkontroll. Rådfråga Alpines återförsäljare beträffande ytterligare detaljer.
- **Kan anslutas till fjärrkontrollens gränssnittsdosa (endast CDE-7828R)**
  Du kan fjärrstyra den här enheten via bilens styrenhet när Alpines gränssnittsdosa för fjärrkontroll (tillval) ansluts. Rådfråga Alpines återförsäljare beträffande ytterligare detaljer.

Avvio iniziale del sistema

Quando si usa l'apparecchio per la prima volta dopo l'installazione o dopo che la batteria dell'auto è stata scollegata e ricollegata, regolare il livello del volume sul minimo, quindi staccare il pannello anteriore staccabile e premere il pulsante di azzeramento con una penna a sfera o con un altro oggetto appuntito.

Bilstereons nollställning

Gör så här då bilstereo används för första gången efter installationen, eller efter att batteriet har kopplats bort och anslutits: ställ volymreglaget i minimiläge och ta bort den löstagbara frampanelen. Tryck på återställningsknappen med en kulspetspenna eller liknande.



Ein- und Ausschalten

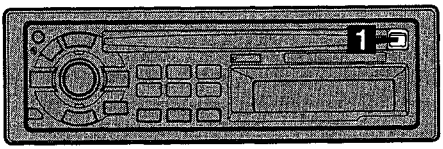
1

Drücken Sie die PWR-Taste, um das Gerät einzuschalten.

Hinweis: Das Gerät kann auch durch Betätigen einer anderen Taste eingeschaltet werden (Ausnahmen: ⏏).

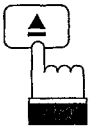
Nach dem Einschalten steigt die Lautstärke allmählich bis zum zuvor eingestellten Hörpegel an.

Zum Ausschalten drücken Sie die PWR-Taste.



Ein- und Ausschalten des nicht überblendbaren Vorverstärkerausgangs (NFP)

1



NFP OFF
↕
NFP ON

Halten Sie die Auswurftaste (⏏) bei eingeschaltetem Gerät mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.
Bei jeder Tastenbetätigung wird die NFP-Funktion abwechselnd ein- und ausgeschaltet.

NFP ON: In dieser Einstellung ist der vordere Vorverstärkerausgang von der Überblendregelung ausgeschlossen. Dies ist ideal zum Ansteuern eines Subwoofer-Verstärkers.
NFP OFF: Normale Überblendfunktion.

Hinweise:
- Die Vorgabeeinstellung ist "NFP OFF".
- Wenn kein Subwoofer verwendet wird, stellen Sie "NFP OFF" ein.

Funzionamento di base

Italiano

Accensione e spegnimento

Premere il tasto PWR per accendere l'apparecchio.

Nota: L'apparecchio può essere acceso premendo qualsiasi altro tasto tranne quelli di espulsione ⏏.

Il livello del volume aumenta gradualmente fino al volume con cui si stava ascoltando prima che l'apparecchio fosse spento.

Premere di nuovo il tasto PWR per spegnere l'apparecchio.

Attivazione e disattivazione dell'uscita di preamplificazione senza attenuazione (N.F.P.)

Tenere premuto il tasto Eject (⏏) per almeno **3** secondi ad apparecchio acceso.
A ciascuna pressione lo N.F.P. viene attivato o disattivato alternatamente.

N.F.P. ON: In questa posizione l'uscita di preamplificazione anteriore non è influenzata dal fader. Questo è l'ideale per pilotare un amplificatore subwoofer.
N.F.P. OFF: Ritorno al normale modo fader.

Note:
- Il modo iniziale è "NFP OFF".
- Regolare lo N.F.P. su OFF se non si usa un

Grundläggande manövrering

Svenska

Strömpå- och avslag

Tryck på PWR för att slå på strömmen till bilstereon.

OBS! Bilstereon kan slås på genom att trycka på vilken knapp som helst, utom ⏏.

Volymnivån höjs gradvis till den tidigare nivån, som valdes innan bilstereon slogs av.

Tryck en gång till på PWR för att slå av strömmen till bilstereon.

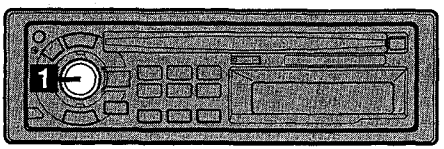
Till- och frånkoppling av lågnivåutgång utan in- och uttoning (N.F.P.)

Tryck och håll frigöringsknappen (⏏) intryckt i minst **3** sekunder med apparaten tillkopplad. Varje gång knappen trycks in, kommer N.F.P. att till- eller frånkopplas.

N.F.P. ON: I detta läge påverkas inte den främre lågnivåutgången av in- och uttoningen. Detta läge är idealiskt för att driva en förstärkare med sub-woofer.
N.F.P. OFF: Detta läge återställer den normala in- och uttoningsfunktionen.

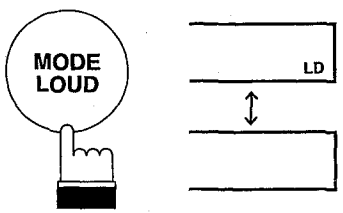
Anmärkningar:
- Den begynnande funktionen är "N.F.P. OFF".
- Ställ in N.F.P. OFF i läget OFF om Du inte använder en sub-woofer.

Ein- und Ausschalten der Loudness-Funktion



Loudness betont Tiefen und Höhen bei geringer Lautstärke, um einen Ausgleich für das menschliche Gehör zu schaffen.

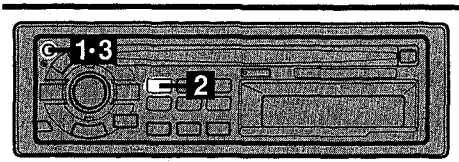
1



Drücken Sie die MODE/LOUD-Taste und halten Sie ihn mindestens **2** Sekunden lang gedrückt, um den Loudness-Betrieb ein- oder auszuschalten. Im Display wird "LD" angezeigt, wenn der Loudness-Betrieb aktiviert ist.

Hinweis: Je nach dem am CDE-7828R/CDE-7826R angeschlossenen Gerät arbeiten nicht alle Funktionen oder Anzeigen wie beschrieben. Einzelheiten erfahren Sie von Ihrem Alpine-Händler.

Einstellen der UKW-Vorverstärkung

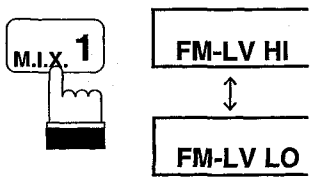


Wenn die Lautstärken bei UKW-Empfang und CD-Wiedergabe stark voneinander abweichen, können Sie dieses durch Verändern des UKW-Signalpegels wie folgt beheben:

1

Halten Sie die PWR-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2



Wählen Sie nun mit Stationstaste 1 den UKW-Signalpegel (HI = stark, LO = schwach), der dem Lautstärkepegel bei CD-Wiedergabe näher kommt.

3

Drücken Sie die PWR-Taste ein weiteres Mal, um den Einstellbetrieb zu beenden.

Funzionamento di base

Italiano

Grundläggande manövrering

Svenska

Attivazione/disattivazione del modo di sonorità

La funzione di sonorità introduce una particolare enfasi delle frequenze basse e alte a bassi livelli di ascolto. Questo compensa la ridotta sensibilità dell'orecchio al suono dei bassi e degli acuti.

Premere il tasto di MODE/LOUD e tenerla premuta per almeno **2** secondi per attivare o disattivare il modo di sonorità. Il display visualizza "LD" quando è attivato il modo di sonorità.

Nota: A seconda del dispositivo collegato al CDE-7828R/CDE-7826R, non tutte le funzioni o le indicazioni sul display agiscono come descritto. Per dettagli consultare il proprio rivenditore Alpine.

In/urkoppling av fysiologisk volymkontroll

Det fysiologiska volymreglaget används för att förstärka de låga och höga frekvenserna vid lyssning på låg ljudnivå. Detta kompenserar örats nedsatta känslighet för bas- och diskantljud.

Håll MODE/LOUD intryckt i minst **två** sekunder för att koppla in/ur fysiologisk volymkontroll. LD visas i teckenfönstret när fysiologisk volymkontroll är inkopplat.

OBS! Beroende på den utrustning som har anslutits till CDE-7828R/CDE-7826R kan det hända att inte alla funktioner eller indikeringar fungerar på det sätt som beskrivs. Rådfråga Din Alpine återförsäljare beträffande detaljer.

Regolazione del livello di segnale della fonte

Se la differenza nel livello di volume tra la piastra a CD e la radio FM è eccessiva, regolare il livello del segnale FM come segue.

Tenere premuto il tasto PWR per almeno **3** secondi.

Premere il tasto di preselezione 1 per selezionare il livello di segnale FM HI (alto) o LO (basso) in modo da avvicinare i livelli del segnale FM e della piastra a CD.

Premere il tasto PWR per disattivare il modo di regolazione.

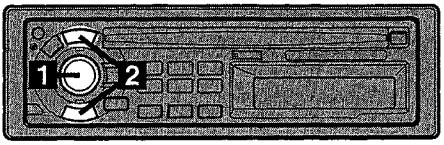
Styrning av ljudkällans signalnivå

Styr FM-signalnivån enligt nedanstående anvisningar när skillnaden mellan CD-spelarens och FM-radions volymnivå är för stor.

Håll PWR intryckt i minst **tre** sekunder.

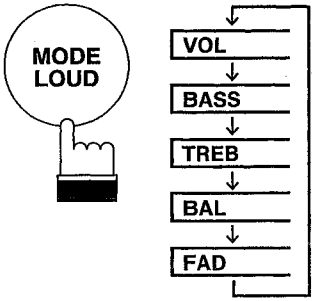
Tryck på förvalsknapp 1 för att välja HI (hög) eller LO (låg) signalnivå på FM, så att skillnaden mellan FM-radions och CD-spelarens volymnivåer reduceras.

Tryck på PWR för att koppla ur läget för inställningar.



Lautstärke-, Höhen-, Tiefen-, Balance- und Überblendregelung

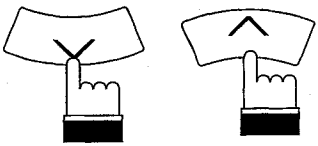
1



Drücken Sie die MODE/LOUD-Taste wiederholt, um die gewünschte Betriebsart zu wählen.

Hinweis: Wenn die Taste [v] oder [^] nicht innerhalb von 5 Sekunden nach Auswahl der Betriebsart BASS, TREBLE, BALANCE oder FADER betätigt wird, schaltet das Gerät automatisch wieder auf VOL-Betriebsart zurück.

2



Drücken Sie die Taste [v] oder [^], bis der Klang in der jeweiligen Betriebsart wunschgemäß eingestellt ist.

Hinweise:
- Bei stärkerem Tastendruck ändert sich die Einstellung schneller.
- Die Einstellungen für Tiefen (BASS) und Höhen (TREBLE) werden für jede der Tonquellen (UKW, MW, LW und CD) individuell gespeichert.
- Wenn ein Equalizer angeschlossen ist, werden die Tiefen und Höhen über diesen eingestellt.

Funzionamento di base

Italiano

Regolazione di volume/ bassi/acuti/equilibratura/ attenuatore

Premere ripetutamente il tasto MODE/LOUD per selezionare il modo desiderato.

Nota: Se non si preme il tasto [v] o [^] entro 5 secondi dalla selezione del modo BASS, TREB, BAL o FAD, l'apparecchio passa automaticamente al modo VOL.

Premere il tasto [v] o [^] fino ad ottenere il suono desiderato in ciascun modo.

Note:
- Se si premono i tasti con forza, il livello cambia rapidamente.
- Le regolazioni di BASS e TREB per ciascuna fonte (FM, MW, LW e CD) sono memorizzate automaticamente ogni volta che sono modificate.
- Se è collegato un equalizzatore, i bassi e gli acuti vanno regolati sull'equalizzatore.

Grundläggande manövrering

Svenska

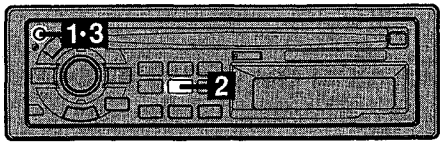
Styrning av volym/bas/ diskant/balans/fader

Tryck på knappen MODE/LOUD upprepningsvis för att välja önskad funktion.

OBS!: Om knappen [v] eller [^] inte trycks in inom 5 sekunder efter att funktionerna BASS, TREB, BAL och FAD har valts, ställs apparaten automatiskt in i volymjusteringsfunktion (VOL).

Tryck på knappen [v] eller [^] tills önskat ljud erhålles i var och en av funktionerna.

OBS!:
- När dessa trycks in kraftigt, ändras nivån snabbt.
- Inställningarna BASS och TREBLE för vart och ett av ljudkällorna (FM, MV, LV och CD) kommer automatiskt att registreras i minnet när dessa inställningar ändras.
- Om en ekvalisator finns ansluten, justeras bas- och diskantljudet med ekvalisatorn.

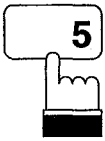


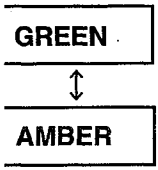
Umschalten der Beleuchtungsfarbe (Nur CDE-7828R)

1

Halten Sie die PWR-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

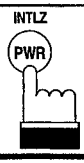
2





Drücken Sie die Stationstaste 5, um die Beleuchtungsfarbe zwischen Grün und Bernstein umzuschalten.

3



Drücken Sie die PWR-Taste, um die Wahl der Beleuchtungsfarbe einzugeben.

Per cambiare il colore di illuminazione (CDE-7828R solamente)

Premere il tasto PWR e tenerlo premuto per almeno **3** secondi.

Premere il tasto di preselezione 5 per alternare il colore di illuminazione verde e ambra.

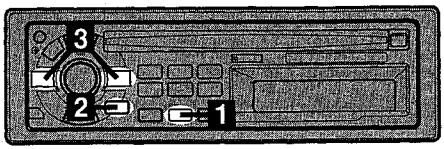
Premere il tasto PWR per selezionare il colore di illuminazione.

Ändring av belysningsfärg i teckenfönstret (Galler CDE-7828R)

Håll PWR intryckt i minst **tre** sekunder.

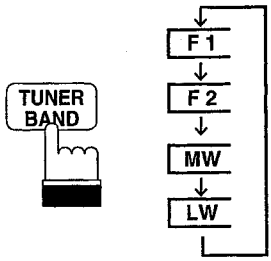
Tryck på direktväljare 5 för att ändra mellan grön och bärnstensfärgad belysning i teckenfönstret.

Tryck på PWR för att fastställa valet av belysningsfärg.



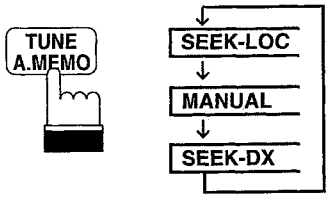
Manuelle Abstimmung

1



Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

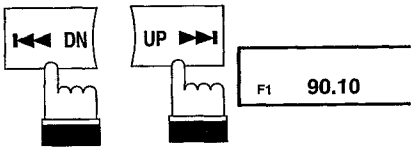
2



Drücken Sie die TUNE-Taste wiederholt, bis "MANUAL" im Display angezeigt wird.

Hinweis: Die Vorgabe-Abstimmbetriebsart ist "SEEK-DX" (automatischer Sendersuchlauf).

3



Drücken Sie die Taste DN (abwärts) bzw. UP (aufwärts), um schrittweise in der entsprechenden Richtung abzustimmen, bis die Frequenz des gewünschten Senders angezeigt wird.

Hinweis: Wenn ein UKW-Stereosender eingestellt ist, erscheint die Anzeige "ST" auf dem Display. Sollte das UKW-Stereosignal schwächer werden, schaltet das Gerät zur Rauschverminderung automatisch auf Monoempfang um, wobei die Anzeige "ST" verschwindet. Sobald das Signal wieder mit ausreichender Stärke einfällt, schaltet das Gerät automatisch auf Stereoempfang zurück.

Funzionamento della radio

Sintonia manuale

Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.

Premere ripetutamente il tasto TUNE fino a ache "MANUAL" appare sul display.

Nota: Il modo iniziale è "SEEK-DX".

Premere il tasto DN o UP rispettivamente per scendere o salire di un passo, fino a che viene visualizzata la frequenza della stazione desiderata.

Nota: L'indicatore ST appare sul display quando è sintonizzata una stazione FM stereo. Se il segnale FM stereo si indebolisce, l'indicatore ST scompare e l'apparecchio passa automaticamente dal modo stereo al modo monoaurale per ridurre i disturbi. Quando il segnale diventa abbastanza forte, l'apparecchio ritorna automaticamente al modo stereo.

Radiomottagning

Manuell stationsinställning

Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.

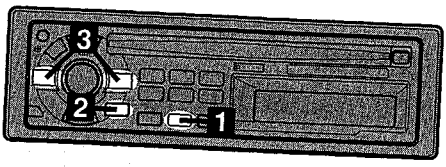
Tryck upprepningsvis på TUNE tills MANUAL visas i teckenfönstret.

OBS! Det förinställda inställningsläget är SEEK-DX

Tryck på DN eller UP för att sänka respektive höja med ett steg i taget, tills önskad stationsfrekvens visas i teckenfönstret.

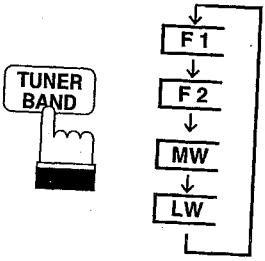
OBS! ST visas i teckenfönstret vid mottagning av en FM-station som sänder stereoprogram. När FM-signalerna försvagas kopplas radiomottagningen automatiskt om från stereomottagning till enkanalig mottagning för att minska störningarna, samtidigt som ST slocknar i teckenfönstret. När signalerna blivit tillräckligt starka kopplas stereomottagning automatiskt in igen.

Rundfunkempfang



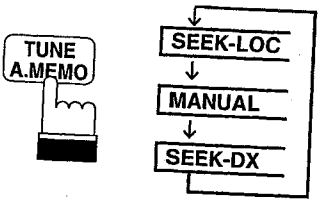
Suchlaufabstimmung

1



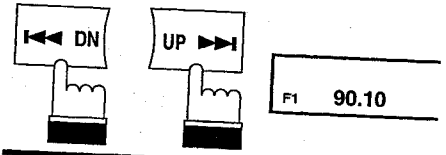
Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

2



Drücken Sie die TUNE-Taste, um die Anzeigen "DX" und "SEEK" auf dem Display zu aktivieren. "SEEK" wird dabei nur einige Sekunden lang angezeigt. In der DX-Betriebsart spricht der Sendersuchlauf sowohl auf starke Nahsender als auch auf schwächere Fernsender an.
Drücken Sie die Taste erneut, um auf die Betriebsart "Local" zurückzuschalten. Die Anzeige DX verschwindet, und die Anzeige SEEK leuchtet einige Sekunden lang. Nun werden nur starke Sender abgestimmt.

3



Zum Starten des Sendersuchlaufs drücken Sie die Taste DN (abwärts) oder UP (aufwärts). Der Suchlauf stoppt an der nächsten gefundenen Senderfrequenz.
Zum Fortsetzen des Suchlaufs drücken Sie dieselbe Taste ein weiteres Mal.

Funzionamento della radio

Italiano

Radiomottagning

Svenska

Sintonia a ricerca automatica

Automatisk stationssökning

Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.

Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.

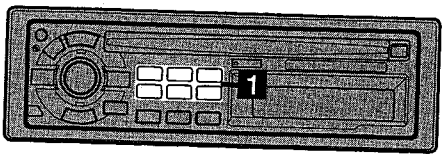
Premere il tasto TUNE in modo da far illuminare gli indicatori DX e SEEK sul display. L'indicatore SEEK si illumina solo per alcuni secondi. Quando il modo DX è attivato, sia le stazioni forti che quelle deboli sono sintonizzate dall'operazione di ricerca automatica.
Premere di nuovo per tornare al modo locale. L'indicatore DX si spegne e l'indicatore SEEK si illumina per alcuni secondi. Ora sono sintonizzate solo le stazioni dal segnale forte.

Tryck lämpligt antal gånger på TUNE, så att DX och SEEK visas i teckenfönstret. SEEK visas bara några sekunder. Efter inkoppling av läget DX ställs stationer med både starka och svaga signalstyrkor in vid automatisk stationssökning. Tryck igen för att gå tillbaka till den lokala funktionen. Indikatorn DX kommer att släckas och indikatorn SEEK kommer att lysa i några sekunder. Nu kommer endast stationer med hög signalstyrka att ställas in.

Premere il tasto DN o UP per cercare automaticamente una stazione rispettivamente a scendere o a salire.
Quando l'apparecchio trova una stazione, la ricerca si ferma a quella stazione.
Premere di nuovo lo stesso tasto per cercare la stazione successiva.

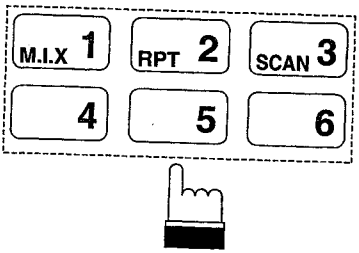
Tryck på DN eller UP för att koppla in automatisk stationssökning mot lägre respektive högre frekvenser.
När radion påträffar en station, så avbryts stationssökningen och radion tar emot stationen.
Tryck en gång till på samma knapp för att ställa in nästa station.

Rundfunkempfang



Manuelle Senderspeicherung

1



1. Wählen Sie das Frequenzband, und stellen Sie dann den Sender ein, der als Festsender gespeichert werden soll.
2. Halten Sie dann eine der Stationstasten (1 bis 6) mindestens **2** Sekunden lang gedrückt, bis die auf dem Display angezeigte Senderfrequenz zu blinken beginnt.
3. Während die Senderfrequenz blinkt (d.h. innerhalb von 5 Sekunden) drücken Sie die Stationstaste, auf der der Sender gespeichert werden soll. Das Blinken des Displays stoppt dabei zur Bestätigung, und die Frequenz wird wieder kontinuierlich angezeigt. Das Display zeigt das Frequenzband, die Stationsnummer mit einem Dreieck (≡) und die gespeicherte Senderfrequenz an.
4. Wiederholen Sie den Vorgang, um bis zu 5 weitere Sender desselben Frequenzbands zu speichern.
   Um Sender eines anderen Frequenzbandes zu speichern, wählen Sie das betreffende Band und wiederholen den oben beschriebenen Vorgang.

Sie können insgesamt 24 Festsender in den Stationsspeicher eingeben (6 Sender pro Frequenzband: FM1, FM2, MW und LW).

Hinweis: Beim Eingeben eines neuen Senders in einen bereits belegten Speicherplatz wird der alte Festsender gelöscht und durch den neuen ersetzt.

Italiano

Funzionamento della radio

Memorizzazione manuale di stazioni preselezionate

1. Selezionare la banda radio e sintonizzare la stazione radio desiderata da memorizzare nella memoria di preselezione.
2. Tenere premuto uno qualsiasi dei tasti di preselezione (da 1 a 6) per almeno **2** secondi fino a che la frequenza della stazione sul display lampeggia.
3. Premere il tasto di preselezione su cui si desidera memorizzare la stazione mentre l'indicazione della frequenza lampeggia (entro 5 secondi).
   L'indicazione cessa di lampeggiare e si illumina stabilmente indicando che quella stazione è stata memorizzata. Il display visualizza la banda, il numero dip preselezione con un triangolo (≧) e la frequenza della stazione memorizzata.
4. Ripetere questo procedimento per memorizzare fino a 5 altre stazioni della stessa banda. Per usare questo procedimento per altre bande, basta selezionare la banda desiderata e ripetere il procedimento.

È possibile memorizzare un totale di 24 stazioni nella memoria di preselezione (6 stazioni per ciascuna banda: FM1, FM2 , MW e LW).

Nota: Se una stazione è già stata memorizzata su un numero di preselezione, viene cancellata quando viene memorizzata un'altra stazione sullo stesso numero.

Svenska

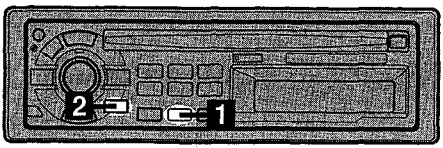
Radiomottagning

Manuellt stationsförval

1. Välj våglängd och ställ in stationen som ska lagras i förvalsminnet.
2. Håll valfri förvalsknapp (1 till 6) intryckt i minst **två** sekunder, tills stationsfrekvensen i teckenfönstret blinkar.
3. Tryck på den förvalsknapp du vill lagra stationen på, medan frekvensen blinkar i teckenfönstret (inom fem sekunder). Indikeringen i teckenfönstret börjar lysa istället för att blinka, vilket betyder att stationen har lagrats i minnet. Våglängden, förvalsnumret med en triangel (≧) och stationsfrekvensen som lagrats i minnet visas i teckenfönstret.
4. Följ anvisningarna igen för att lagra upp till fem till stationer på samma våglängd. För att lagra stationer på övriga våglängder: välj helt enkelt den önskade våglängden och gör på samma sätt som ovan.

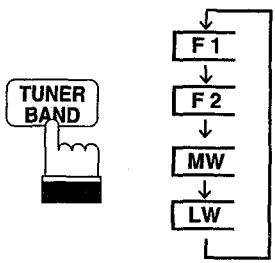
Upp till 24 stationer kan lagras i förvalsminnet (6 stationer på varje våglängd: FM1, FM2, MV och LV).

OBS! En station, som lagrats i minnet på ett visst förvalsnummer, raderas ur minnet när en ny station lagras i minnet på samma förvalsnummer.



Automatische Senderspeicherung

1



Drücken Sie auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband im Display erscheint.

2

Halten Sie die A. MEMO-Taste mindestens **2** Sekunden lang gedrückt. Während der automatischen Senderspeicherung ändert sich die auf dem Display angezeigte Frequenz entsprechend.
Der Tuner sucht nun automatisch die 6 stärksten Sender heraus und speichert sie in der Reihenfolge ihrer Signalstärke hintereinander ab.
Nach der automatischen Senderspeicherung stellt der Tuner den Sender von Speicherplatz Nr. 1 ein.

Hinweis: Wenn der Suchlauf keinen speicherbaren Sender findet, ruft der Tuner wieder den Sender auf, der vor dem automatischen Senderspeichervorgang eingestellt war.

Memorizzazione automatica di stazioni preselezionate

Premere il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.

Tenere premuto il tasto A.MEMO per almeno 2 secondi. La frequenza sul display continua a cambiare mentre la memorizzazione automatica è in corso.
Il sintonizzatore cerca e memorizza automaticamente 6 stazioni forti della banda selezionata in ordine di forza del segnale. Quando la memorizzazione automatica è stata completata, il sintonizzatore passa alla stazione memorizzata sul tasto di preselezione n.1.

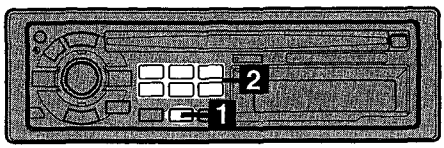
Nota: Se non sono memorizzate stazioni, il sitnonizzatore ritorna alla stazione che si stava ascoltando prima che iniziasse l'operazione di memorizzazione automatica.

Automatiskt stationsförval

Tryck på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.

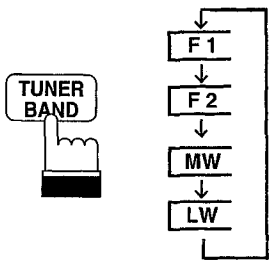
Håll A. MEMO intryckt i minst två sekunder. Frekvensen i teckenfönstret fortsätter att ändras så länge automatisk lagring av förvalsstationer i minnet pågår.
Radion söker automatiskt reda på och lagrar 6 stationer med starka signalstyrkor på vald våglängd, från den starkaste till den svagaste stationen.
När automatiskt lagring av förvalsstationer i minnet är klart tar radion emot stationen som lagrats på förvalsnummer 1.

OBS! Om inga stationer lagras, så återgår radion till att ta emot stationen som togs emot innan stationers automatiska lagring i förvalsminnet kopplades in.



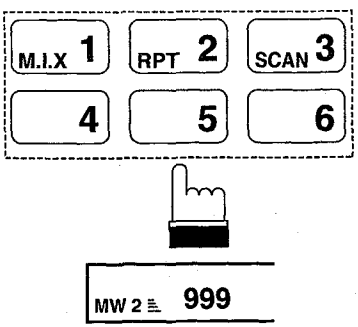
Abstimmen eines Festsenders

1



Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

2



Vergewissern Sie sich, daß die Funktionsanzeige aufleuchtet, und drücken Sie dann die Stationstaste, in der der gewünschte Festsender gespeichert ist. Das Display zeigt das Frequenzband, die Stationsnummer mit einem Dreieck und die Frequenz des gewählten Festsenders an.

Sintonia delle stazioni preselezionate

Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.

Assicurarsi che l'indicatore di funzione si sia illuminato, e premere il tasto di stazione preselezionata su cui è stata memorizzata la stazione radio desiderata. Il display visualizza la banda, il numero di preselezione con un triangolo e la frequenza della stazione selezionata.

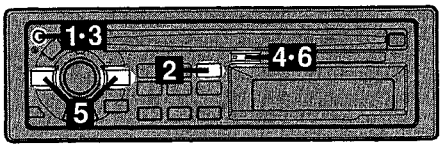
Inställning av snabbvalsstationer

Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.

kontrollera att funktionsindikatorn lyser och tryck på den förvalsknapp, i vars minne den önskade radiostationen lagrats. Våglängden, förvalsnumret med en triangel och stationsfrekvensen för den valda stationen visas i teckenfönstret.

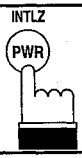
RDS-Betrieb

RDS ist ein Rundfunk-Informationssystem, das sich des 57 kHz Zwischenträgers gewöhnlicher UKW-Programme bedient. RDS ermöglicht den Empfang von Verkehrsfunkdurchsagen und Senderkennungen sowie den automatischen Wechsel zu stärker einfallenden Alternativfrequenzen, die dasselbe Programm ausstrahlen.



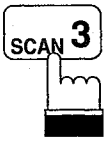
Einstellen der RDS-Funktion und Empfangen von RDS-Sendern

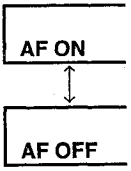
1



Halten Sie die INTLZ-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den Funktionseinstellmodus zu aktivieren.

2





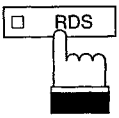
Drücken Sie Stationstaste 3, um die Alternativfrequenz-Funktion einzuschalten (AF ON) bzw. auszuschalten (AF OFF).

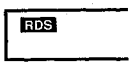
Hinweis: Wenn ein automatischer Wechsel zu einer Alternativfrequenz nicht gewünscht ist, wählen Sie "AF OFF".

3

Drücken Sie die INTLZ-Taste, um den Einstellbetrieb zu beenden.

4





Drücken Sie die RDS-Taste, um auf RDS-Betrieb zu schalten.

Hinweis: Sie können RDS-Sender auch einstellen, während eine CD spielt. In diesem Fall müssen Sie den gewünschten RDS-Sender innerhalb von 5 Sekunden nach dem obigen Bedienschritt wählen.

Italiano

Funzionamento RDS

L'RDS (sistema dati radio) è un sistema di informazione radiofonico che impiega la sottoportante 57 kHz delle normali trasmissioni FM. L'RDS consente di ricevere varie informazioni come notiziari sul traffico e nomi delle stazioni e di risintonizzare automaticamente un'emittente più forte che trasmette lo stesso programma.

Selezione del modo di ricezione RDS e ricezione di stazioni RDS

Tenere premuto il tasto INTLZ (inizializzare) per almeno **3** secondi per attivare il modo di regolazione.

Premere il tasto di preselezione 3 per selezionare il modo AF (frequenze alternative) ON o OFF.

Nota: Usare il modo AF OFF quando non è necessaria la risintonizzazione automatica.

Premere il tasto INTLZ per disattivare il modo di regolazione.

Premere il tasto RDS per attivare il modo di ricerca RDS.

Nota: È possibile sintonizzare una stazione RDS mentre si ascolta un CD. Scegliere la stazione RDS desiderata entro 5 secondi dall'esecuzione del punto qui sopra.

Svenska

RDS-mottagning

RDS-mottagning (datorstyrd radiomottagning) består ar RDS-informationer, som använder sig av 57 kHz:s bärvåg vid FM-mottagning. Detta slags mottagning möjliggör mottagning av olika slags informationer, som t. ex. trafikmeddelanden, visning av stationsnamn och automatisk inställning av alternativa frekvenser med högre signalstyrkor, som sänder samma program.

Inkoppling av RDS-mottagning

Håll initialknappen INTLZ intryckt i minst **tre** sekunder för att koppla in läget för inställningar.

Tryck på förvalsknapp 3 för att koppla in (ON) eller ur (OFF) läget för mottagning av alternativa frekvenser AF.

OBS! Välj AF OFF när automatisk inställning av alternativa frekvenser inte ska utnyttjas.

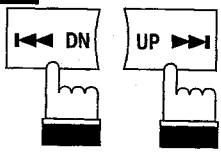
Tryck på INTLZ för att koppla ur läget för inställningar.

Tryck på RDS för att koppla in läget för efter RDS-stationen.

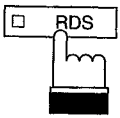
OBS! En RDS-station kan ställas in under pågående CD-spelare. Välj önskad RDS-station inom fem sekunder efter ovanstående punkt.

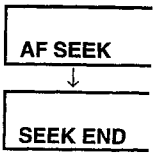
RDS-Betrieb

5



Drücken Sie die Taste DN (abwärts) bzw. UP (aufwärts), um den gewünschten RDS-Sender einzustellen.
Wenn das Signal der eingestellten RDS-Sendestation schwächer wird:

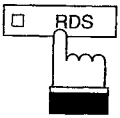




- **AF SEEK:** Wenn die RDS-Taste mindestens **2** Sekunden lang gedrückt wird, sucht das Gerät automatisch nach einem stärkeren Sender aus dem AF-Verzeichnis.

Wenn keine AF-Station gefunden wird, erscheint "SEEK END" auf dem Display.

6



Zum Abschalten der RDS-Funktion tippen Sie die RDS-Taste kurz an.

Hinweis: Sie können RDS-Sender auch einstellen, während eine CD spielt. In diesem Fall müssen Sie den gewünschten RDS-Sender innerhalb von 5 Sekunden nach Schritt 5 wählen.

Tips

Die digitalen RDS-Daten enthalten folgende Informationen:

PI	Programmkennung
PS	Name des Senders
AF	Verzeichnis der Alternativfrequenzen
TP	Verkehrsfunkprogramm
TA	Verkehrsfunkdurchsage
PTY	Programmtyp
EON	Einblendung anderer Sender mit Verkehrsdurchsagen
CT	Uhrzeit

Funzionamento RDS

Italiano

Premere il tasto DN o UP per sintonizzare la stazione RDS desiderata.
Quando il segnale della stazione RDS ricevuto si indebolisce:

- **Nel modo di ricerca AF,** tenere premuto il tasto RDS per almeno **2** secondi per far cercare automaticamente all'apparecchio una stazione più forte nella lista AF.

Se non esiste una stazione AF, il display visualizza "SEEK END" (fine ricerca).

Premere di nuovo il tasto RDS per disattivare il modo RDS.

Nota: È possibile sintonizzare una stazione RDS mentre si ascolta un CD. Scegliere la stazione RDS desiderata entro 5 secondi dall'esecuzione del punto 5 sopra.

RDS-mottagning

Svenska

Tryck på lämplig knapp, DN eller UP, för att ställa in önskad RDS-station.
När signalstyrkan hos RDS-stationen radion tar emot blir för låg:

- **Sökning efter alternativa frekvenser AF som sänder samma program:** måste RDS tryckas in i minst **två** sekunder för att radion automatiskt ska söka efter en station med högre signalstyrka på listan över alternativa frekvenser.

SEEK END visas i teckenfönstret när radion inte hittar någon alternativ frekvens.

Tryck en gång till på RDS för att koppla ur RDS-mottagning.

OBS! En RDS-station kan ställas in under pågående CD-spelare. Välj önskad station inom fem sekunder efter ovanstående punkt 5.

Informazioni

I dati digitali RDS includono quanto segue:

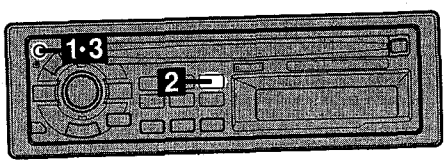
PI	Identificazione programma
PS	Nome servizio programma
AF	Lista frequenze alternative
TP	Programma con notiziari sul traffico
TA	Notiziario sul traffico
PTY	Tipo di programma
EON	Altre reti rinforzate
CT	Orario

Tips

RDS-informationstjänsterna omfattar bl. a. de följande tjänsterna:

PI	Programidentifiering
PS	Programinformation
AF	Alternativa frekvenser
TP	Trafikprogram-sändare
TA	Trafikmeddelanden
PTY	Programtyp
EON	Information om andra kanaler
CT	Tid och datum

RDS-Betrieb

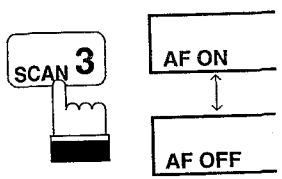


Ein- und Ausschalten der AF-Funktion (Verzeichnis der Alternativfrequenzen)

1

Halten Sie die INTLZ-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den Funktionseinstellmodus zu aktivieren.

2



Drücken Sie Stationstaste 3, um die Funktion einzuschalten (AF ON) bzw. auszuschalten (AF OFF).
Wenn Sie "**AF ON**" wählen, wechselt das Gerät bei Bedarf automatisch zu einer stärkeren Sendestation aus dem AF-Verzeichnis.
Wählen Sie "**AF OFF**", wenn ein automatischer Wechsel zu einer Alternativfrequenz nicht gewünscht ist.

3

Drücken Sie die INTLZ-Taste, um den Einstellbetrieb zu beenden.

Italiano

Funzionamento RDS

Svenska

RDS-mottagning

Attivazione e disattivazione della lista AF (frequenze alternative)

Tenere premuto il tasto INTLZ (inizializzare) per almeno **3** secondi per attivare il modo di regolazione.

Premere il tasto di preselezione 3 per selezionare il modo AF ON o il modo AF OFF. Quando è selezionato il **modo AF ON**, l'apparecchio risintonizza automaticamente una stazione più forte della lista AF. Usare il **modo AF OFF** quando non è necessaria la risintonizzazione automatica.

Premere il tasto INTLZ per disattivare il modo di regolazione.

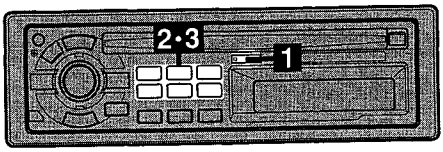
In/urkoppling av listan över alternativa frekvenser

Håll INTLZ intryckt i minst **tre** sekunder för att koppla in läget för inställningar.

Tryck lämpligt antal gånger på förvalsknapp 3 för att välja läget AF ON eller AF OFF. Efter val av **AF ON** ställer radion automatiskt in en station med högre signalstyrka på listan över alternativa frekvenser. Välj **AF OFF** när automatisk inställning av alternativa frekvenser inte ska utnyttjas.

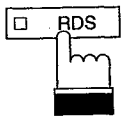
Tryck på INTLZ för att koppla ur läget för inställningar.

RDS-Betrieb



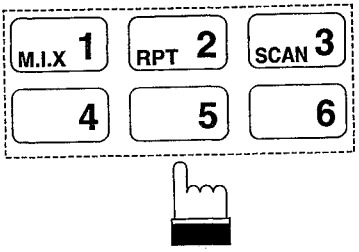
Abrufen gespeicherter RDS-Festsender

1



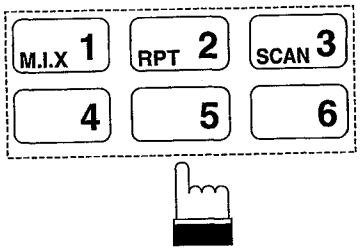
Drücken Sie die RDS-Taste, um die RDS-Funktion zu aktivieren.
Bei aktivierter RDS-Funktion zeigt das Display zur Bestätigung "RDS" an.

2



Drücken Sie die Stationstaste, in der der gewünschte RDS-Sender gespeichert ist. Sollte das Sendersignal zu schwach sein, wenn gerade "AF ON" gewählt wird, stellt das Gerät automatisch eine stärkere Station aus dem AF-Verzeichnis (Alternativfrequenzen) ein.

3



Wenn der Festsender und entsprechende Stationen des AF-Verzeichnisses nicht empfangbar sind:
Das Gerät sucht erneut nach einem Sender aus dem PI-Verzeichnis (Programm-Identifizierung). Wenn im aktuellen Gebiet noch immer keine Sendung empfangbar ist, zeigt das Gerät die Frequenz des Festsenders an, und die Stationsanzeige verschwindet.
Falls das Signal eines eingestellten Ortssenders schwächer wird und nicht mehr empfangen werden kann, drücken Sie dieselbe Stationstaste noch einmal, um den Ortssender eines anderen Gebiets einzustellen.

Hinweis: Einzelheiten zum Einspeichern von RDS-Sendern finden Sie im Abschnitt "Rundfunkempfang". RDS-Sender können nur in den Bändern F1 und F2 gespeichert werden.

Italiano

Funzionamento RDS

Richiamo delle stazioni RDS preselezionate

Premere il tasto RDS per attivare il modo RDS. Il display visualizza "RDS" quando il modo RDS è attivato.

Premere il tasto di posizione preselezionata su cui è stata preselezionta la stazione RDS desiderata. Se il segnale della stazione preselezionata è debole quando è selezionato il modo AF ON, l'apparecchio cerca e sintonizza automaticamente una stazione più forte nella lista AF (frequenze alternative).

Se la stazione preselezionata e le stazioni nella lista AF non possono essere ricevute: L'apparecchio cerca di nuovo una stazione nella lista PI (identificazione programma). Se non ci sono stazioni ricevibili nell'area anche in questo caso, l'apparecchio visualizza la frequenza della stazione preselezionata e l'indicatore di preselezione scompare. Se il livello di segnale di una stazione regionale (locale) sintonizzata diventa troppo debole per la ricezione, premere di nuovo lo stesso tasto di preselezione per sintonizzare una stazione regionale di un'altra zona.

Nota: Per preselezionare le stazioni RDS, fare riferimento alla sezione Funzionamento della radio. Le stazioni RDS possono essere preselezionate solo nelle bande FM1 e FM2.

Svenska

RDS-mottagning

Snabbval av förvalda RDS-stationer

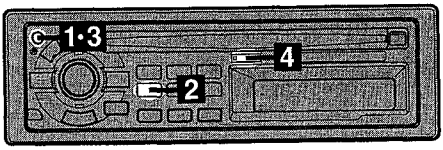
Tryck på RDS för att koppla in RDS-mottagning.
RDS visas i teckenfönstret när RDS-mottagning *är inkopplat.*

Tryck på den förinställningsknapp på vilken den önskade RDS-stationen har ställts in. Om den förinställda stationens signal är svag när funktionen AF ON väljs, kommer enheten automatiskt att söka och ställa in en starkare station i AF-listan (Alternativa Frekvenser).

När varken förvalsstationen eller den alternativa *frekvensen ställs in:*
fortsätter radion att söka efter en station som sänder koderna för programidentifiering PI. *Om radion* fortfarande inte påträffar någon station i det området, visas förvalskodens frekvens i teckenfönstret samtidigt som *förvalsnumret* slocknar.
När signalstyrkan hos den lokala station, som ställts in, blir för låg: tryck en gång till på *samma* förvalsknapp för att ställa in en lokal station i ett annat område.

OBS! *Vi hänvisar till kapitlet* Radiomottagning i bilstereons angående RDS-stationers lagring i ett stationsförval. RDS-stationer *kan endast lagras* på våglängderna F1 och F2.

RDS-Betrieb

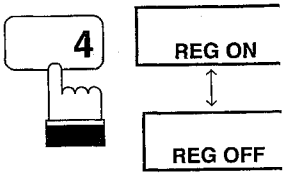


Empfang von RDS-Ortssendern

1

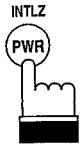
Halten Sie die INTLZ-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den Funktionseinstellmodus zu aktivieren.

2



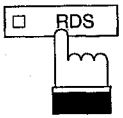
Drücken Sie Stationstaste 4, um die Ortssender-Empfangsfunktion einzuschalten (REG ON) bzw. auszuschalten (REG OFF). In der REG ON-Betriebsart empfängt das Gerät automatisch den jeweiligen RDS-Ortssender.

3



Drücken Sie die INTLZ-Taste, um den Einstellbetrieb zu beenden.

4



Drücken Sie die RDS-Taste, um die RDS-Betriebsart zu aktivieren.

Italiano

Funzionamento RDS

Svenska

RDS-mottagning

Ricezione di stazioni RDS regionali (locali)

Tenere premuto il tasto INTLZ (inizializzare) per almeno **3** secondi per attivare il modo di regolazione.

Premere il tasto di preselezione 4 per attivare o disattivare il modo REG (regionale). Quando è selezionato il modo REG ON, l'apparecchio continua a ricevere automaticamente la stazione RDS locale correlata.

Premere il tasto INTLZ per disattivare il modo di regolazione.

Premere il tasto RDS per attivare il modo RDS.

Mottagning av regionala (lokala) RDS-stationer

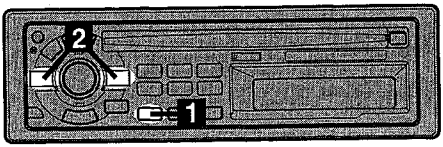
Håll INTLZ intryckt i minst **tre** sekunder för att koppla in läget för inställningar.

Tryck på förvalsknapp 4 för att koppla in/ur läget får regional mottagning REG. Efter val av REG ON fortsätter radion att ta emot den lokala RDS-stationen ifråga.

Tryck på INTLZ för att koppla ur läget för inställningar.

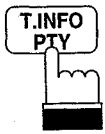
Tryck på RDS-knappen för att aktivera RDS-funktionen.

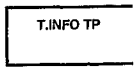
RDS-Betrieb



Empfang von Verkehrsnachrichten

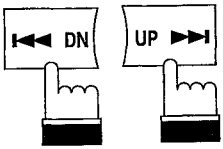
1

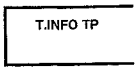




Drücken Sie die T.INFO-Taste, um auf Verkehrsfunkempfang zu schalten.

2





Drücken Sie die Taste DN (abwärts) bzw. UP (aufwärts), um den gewünschten Verkehrsfunksender einzustellen. Wenn ein Verkehrsfunksender empfangen wird, leuchtet die Anzeige "TP" zur Bestätigung.

Ausgestrahlte Verkehrsfunkdurchsagen werden automatisch empfangen und wiedergegeben. Solange keine Verkehrsnachrichten gesendet werden, verbleibt das Gerät im Bereitschaftszustand für Verkehrsfunkempfang. Zu Beginn einer Durchsage schaltet das Gerät auf Verkehrsfunkempfang und gibt die Durchsage wieder, wobei auf dem Display zur Bestätigung "T.INFO TP" angezeigt wird.

Nach der Durchsage schaltet das Gerät wieder auf Verkehrsfunk- Empfangsbereitschaft.

Hinweise:
- Wenn die Verkehrsfunk-Signalstärke beim Empfang einer Durchsage unter den Mindestpegel abfällt und die Durchsage nicht mehr empfangbar ist, verbleibt das Gerät etwa 1 Minute lang im Verkehrsfunk-Empfangszustand. Sollte die Signalstärke länger als 1 Minute unter dem Mindestwert liegen, erzeugt das Gerät einen Alarmton.
- Wenn Sie eine gerade durchgesagte Verkehrsnachricht nicht hören möchten, tippen Sie die T.INFO-Taste leicht an, um den Empfang abzubrechen. Das Gerät schaltet dabei auf Verkehrsfunk-Empfangsbereitschaft zurück und gibt die nächste Durchsage automatisch wieder.

Italiano

Funzionamento RDS

Ricezione di notiziari sul traffico

Premere il tasto T.INFO per attivare il modo notiziari sul traffico.

Premere il tasto DN o UP per selezionare la stazione di notiziari sul traffico desiderata. Qaudno viene sintonizzata una stazione di notiziari sul traffico, l'indicatore "TP" si illumina.

I notiziari sul traffico sono udibili solo quando sono trasmessi. Se non vengono trasmesse informazioni sul traffico, l'apparecchio rimane in modo di attesa. Quando inizia un notiziario sul traffico l'apparecchio lo riceve automaticamente e il display visualizza "T.INFO TP".

Quando la trasmissione del notiziario sul traffico è finita, l'apparecchio torna automaticamente al modo di attesa.

Note:
- Se il segnale della trasmissione del notiziario sul traffico scende al di sotto di un certo livello, l'apparecchio rimane in modo di ricezione per 1 minuto. Se il segnale rimane al di sotto di quel livello per più di 1 minuto, l'apparecchio emette un suono di avvertimento.
- Se non si desidera ascoltare il notiziario sul traffico in fase di ricezione, premere leggermente il tasto T.INFO per saltare quel notiziario. Il modo notiziari sul traffico rimane attivato per ricevere il notiziario successivo.

Svenska

RDS-mottagning

Mottagning av trafikmeddelanden

Tryck på T.INFO för att koppla in läget för mottagning av trafikmeddelanden.

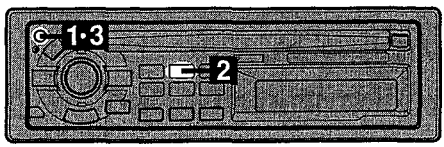
Tryck på DN eller UP för att ställa in önskad station, som sänder trafikmeddelanden. TP visas i teckenfönstret efter inställning av en station, som sänder trafikmeddelanden.

Trafikmeddelanden hörs bara under tiden de sänds. Under tiden då inga meddelanden sänds, står radion i beredskap för mottagning av trafikmeddelanden. Så fort ett meddelande börjar sändas, tar radion emot det samtidigt som T.INFO TP visas i teckenfönstret.

När trafikmeddelandet är slut kopplas radion automatiskt om till beredskap för mottagning av trafikmeddelanden.

OBS!
- *Radion fortsätter ta emot ett* trafikmeddelande ca. en minut efter att signalstyrkan på sändningen av trafikmeddelandet fallit under en viss nivå. *När signalstyrkan kvarhålls på* samma låga nivå i över en minuts tid, ljudet ett alarm.
- Tryck lätt på T.INFO för att hoppa över ett trafikmeddelande som sänds. Radion kopplas om till beredskap för mottagning av nästa trafikmeddelande.

RDS-Betrieb

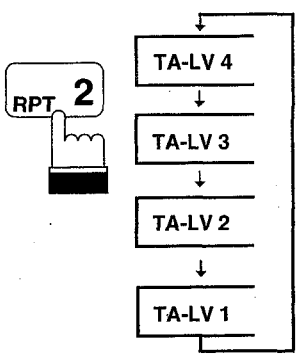


Einstellen des Lautstärkepegels für Verkehrsfunkdurchsagen

1

Halten Sie die INTLZ-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den Funktionseinstellmodus zu aktivieren.

2



Drücken Sie Stationstaste 2 wiederholt, um den gewünschten Lautstärkepegel zu wählen.

3

Drücken Sie die INTLZ-Taste, um den gewählten Verkehrsfunk-Lautstärkepegel zu speichern.
Empfangene Verkehrsfunkdurchsagen werden danach mit dem gewählten Lautstärkepegel wiedergegeben.

Preselezione del livello di volume per i notiziari sul traffico

Tenere premuto il tasto INTLZ (inizializzare) per almeno **3** secondi per attivare il modo di regolazione.

Premere ripetutamente il tasto di preselezione 2 fino ad ottenere il livello di volume desiderato.

Premere di nuovo il tasto INTLZ per preselezionare il livello di volume per l'ascolto dei notiziari sul traffico.
Quando inizia la trasmissione di un notiziario sul traffico, l'apparecchio regola automaticamente il volume sul livello preselezionato.

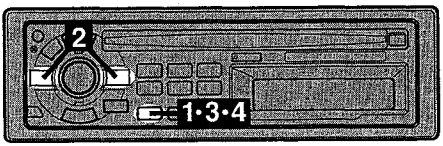
Förvald volymnivå för trafikmeddelanden

Håll INTLZ intryckt i minst **tre** sekunder för att koppla in läget för inställningar.

Tryck lämpligt antal gånger på förvalsknapp 2 tills önskad volymnivå ställts in.

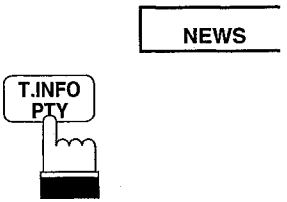
Tryck en gång till på INTLZ för att lagra den valda volymnivån för trafikmeddelanden i minnet.
Volymnivån ändras automatiskt till den förvalda volymnivån så fort radion tar emot ett trafikmeddelande.

RDS-Betrieb



PTY-Funktion (Abstimmung nach Programmtyp)

1

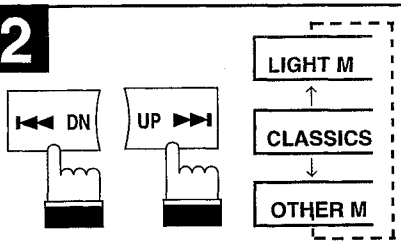


Halten Sie die PTY-Taste gedrückt, um die PTY-Funktion zu aktivieren. Der Programmtyp des gegenwärtig eingestellten Senders wird nun 5 Sekunden lang auf dem Display angezeigt.

- Falls keine PTY-Information empfangen wird, zeigt das Display "NONE" an.
- Wenn es sich nicht um einen RDS-Sender handelt, wird "NO RDS" angezeigt.

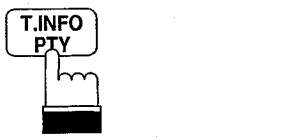
Hinweis: Wenn Sie nach der PTY-Taste innerhalb von 5 Sekunden keine andere Taste drücken, wird die PTY-Funktion automatisch wieder aufgehoben.

2



Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden nach Aktivieren der PTY-Funktion die Taste DN bzw. UP, um den gewünschten Programmtyp zu wählen. Bei jedem Tastendruck wird zum jeweils nächsten Programmtyp der Liste weitergeschaltet.

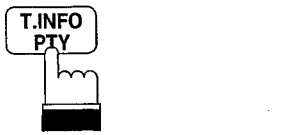
3



Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden nach Auswählen des Programmtyps die PTY-Taste, um den Suchlauf nach einem Sender mit einem entsprechenden Programm zu starten.
Der gewählte Programmtyp blinkt während des Suchlaufs auf dem Display und wird kontinuierlich angezeigt, sobald ein entsprechender Sender gefunden wurde.

Wenn kein Sender gefunden wird, erscheint "NO PTY" 5 Sekunden lang auf dem Display.

4



Halten Sie die PTY-Taste mindestens 2 Sekunden lang gedrückt, um die PTY-Funktion abzuschalten.

Italiano

Funzionamento RDS

Sintonizzazione PTY (tipo di programma)

Tenere premuto il tasto PTY per attivare il modo PTY. Il tipo di programma della stazione attualmente sintonizzata viene visualizzato per 5 secondi.

- Se non esistono trasmissioni PTY ricevibili, viene visualizzato "NONE" per 5 secondi.
- Se non è ricevibile alcuna stazione RDS, il display visualizza "NO RDS".

Nota: Se non si preme alcun tasto entro 5 secondi dalla pressione del tasto PTY, il modo PTY viene disattivato automaticamente.

Premere i tasti DN e UP entro 5 secondi dopo aver attivato il modo PTY per scegliere il tipo di programma desiderato mentre il PTY (tipo di programma) è visualizzato. Ciascuna pressione visualizza i tipi di programma nell'ordine uno per volta.

Premere il tasto PTY entro 5 secondi dalla selezione del tipo di programma per iniziare la ricerca di una stazione del tipo di programma selezionato.
L'indicatore del tipo di programma scelto lampeggia durante la ricerca e si illumina stabilmente quando viene trovata una stazione.

Se non viene trovata alcuna stazione, "NO PTY" viene visualizzato per 5 secondi.

Tenere premuto il tasto PTY per almeno 2 secondi per disattivare il modo PTY.

Svenska

RDS-mottagning

Mottagning enligt programtyp PTY

Håll PTY intryckt för att koppla in PTY. Programtypen för den station som tas emot för tillfället visas i fem sekunder i teckenfönstret.

- NONE visas i fem sekunder i teckenfönstret när radion inte kan ta emot koden för programtyp.
- NO RDS visas i teckenfönstret när radion inte kan ta emot någon RDS-station.

OBS! Mottagning av programtyp kopplas automatiskt ur om ingen knapp trycks in inom fem sekunder efter att PTY tryckts in.

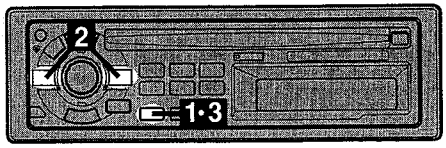
Tryck på DN eller UP inom fem sekunder efter inkoppling av PTY för att välja önskad programtyp medan PTY visas i teckenfönstret. Med vart tryck ändras programtypen till en annan.

Tryck på PTY inom fem sekunder efter val av programtyp. Radion börjar nu söka efter en station enligt den valda programtypen. Namnet på den valda programtypen blinkar i teckenfönstret under pågående stationssökning och visas utan att blinka när radion påträffat en station.

NO PTY visas i fem sekunder i teckenfönstret när radion inte påträffar någon station.

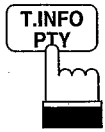
Tryck och håll PTY-knappen intryckt i minst 2 sekunder för att upphäva PTY-funktionen.

RDS-Betrieb



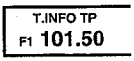
Empfang von Verkehrsnachrichten beim Hören von Musik (CD oder Rundfunkprogramm)

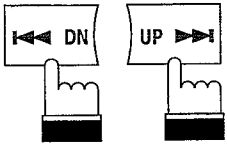
1



Drücken Sie die T.INFO-Taste wiederholt, bis "T.INFO" auf dem Display angezeigt wird.

2



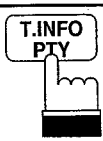


Falls noch kein Verkehrsfunksender eingestellt ist, wählen Sie mit der Taste DN (abwärts) bzw. UP (aufwärts) den gewünschten Sender.

- Sobald eine Durchsage empfangen wird, schaltet das Gerät den Ton der CD bzw. des UKW-Programms stumm.
- Nach der Durchsage schaltet das Gerät dann wieder auf Cassettenwiedergabe bzw. normalen Rundfunkempfang um.
- **Wenn Verkehrsnachrichten nicht empfangbar sind:**
  Bei Rundfunkempfang:
  Sollte das TP-Signal länger als 1 Minute ausbleiben, ist ein Alarmton zu hören.
  Bei CD-Wiedergabe:
  Wenn das TP-Signal nicht mehr empfangen wird, wechselt das Gerät automatisch zu einem Verkehrsfunksender auf einer anderen Frequenz.

Hinweis: Der Empfänger ist mit einer EON-Funktion (Enhanced Other Networks) ausgestattet, die das AF-Verzeichnis um zusätzliche Alternativfrequenzen erweitert. Wenn der empfangene Sender keine Verkehrsdurchsagen ausstrahlt, stellt der Empfänger stattdessen automatisch einen entsprechenden Verkehrsfunksender ein.

3



Zum Abschalten des Verkehrsfunkempfangs drücken Sie die T.INFO-Taste. Die Anzeige "T.INFO" verschwindet dabei zur Bestätigung.

Italiano

Funzionamento RDS

Ricezione di notiziari sul traffico durante l'ascolto del CD o della radio

Premere ripetutamente il tasto T.INFO fino a quando l'indicatore "T.INFO" appare sul display.

Premere il tasto DN o UP per selezionare una stazione con notiziari sul traffico, se necessario.

- Quando inizia la trasmissione di un notiziario sul traffico, l'apparecchio silenzia automaticamente il suono del CD o della normale trasmissione FM.
- Quando finisce la trasmissione di un notiziario sul traffico, l'apparecchio torna automaticamente alla fonte che si stava ascoltando prima che iniziasse la trasmissione del notiziario sul traffico.
- **Quando non è possibile ricevere stazioni con notiziari sul traffico:**
  Nel modo radio:
  Quando il segnale TP non può più essere ricevuto, dopo 1 minuto suona un allarme.
  Nel modo CD:
  Quando il segnale TP non può più essere ricevuto, viene selezionata automaticamente una stazione con notiziari sul traffico su un'altra frequenza.

Nota: Il ricevitore è dotato di funzione EON (altre reti rinforzate) per poter rintracciare addizionali frequenze alternative nella lista AF. Se la stazione in fase di ricezione non trasmette notiziari sul traffico, il ricevitore sintonizza automaticamente una stazione correlata che trasmette notiziari sul traffico quando questo avviene.

Premere il tasto T.INFO per disattivare il modo di notiziari sul traffico. L'indicatore "T.INFO" scompare.

Svenska

RDS-mottagning

Mottagning av trafikmeddelanden under pågående CD-spelare eller radiomottagning

Tryck lämpligt antal gånger på T.INFO tills T.INFO visas i teckenfönstret.

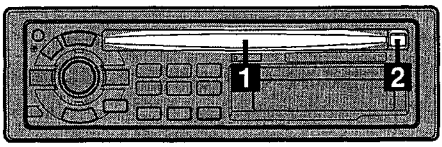
Tryck vid behov på DN eller UP för att ställa in en station, som sänder trafikmeddelanden.

- Ljudet från den pågående CD-spelaren eller ordinarie FM-stationsmottagningen tonas automatiskt ned så fort ett trafikmeddelande börjar sändas.
- När trafikmeddelandet är slut återgår bilstereon till ljudåtergivning från ljudkällan som valdes innan meddelandet började.
- **När stationer som sänder trafikmeddelanden inte kan tas emot:**
  Vid radiomottagning:
  en signal ljuder en minut efter att TP-signalen inte längre kan tas emot.
  Vid CD-mottagning:
  en station med en annan stationsfrekvens, som sänder trafikmeddelanden, ställs automatiskt in när TP-signalen inte längre kan tas emot.

OBS! Denna radio tar emot datat för information om andra kanaler (EON) för att uppdatera listan över alternativa frekvenser. Radion ställer automatiskt in den alternativa stationen, då ett meddelande sänds, när stationen radion tar emot för tillfället inte sänder trafikmeddelanden.

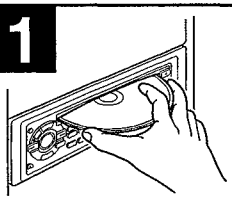
Tryck på T.INFO för att koppla ur läget för mottagning av trafikmeddelanden. T.INFO slocknar i teckenfönstret.

CD-Betrieb



Einlegen/Auswerfen einer Disc

1

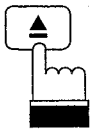


LOAD

↓

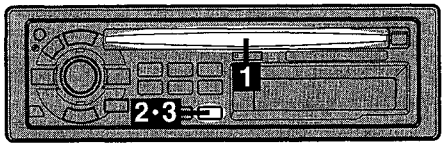
Schieben Sie eine Disc mit der Etikettenseite nach oben halb in den Schacht ein. Das Gerät zieht die Disc dann ganz ein.
Die Disc-Anzeige erscheint zur Bestätigung, daß eine Disc geladen ist.
Hinweis: 8-cm-CDs können nicht verwendet werden.

2



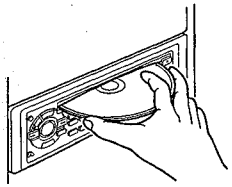
EJECT

Zum Auswerfen der CD drücken Sie die Auswurftaste ⏏.



Normale Wiedergabe und Pause

1



Legen Sie eine CD ein. Der CD-Player beginnt mit Wiedergabe des ersten Titels der Disc. Das Display zeigt die Titelnummer und die abgelaufene Wiedergabezeit dieses Titels. Nachdem der letzte Titel abgespielt worden ist, steuert der Player wieder den ersten Titel an und beginnt mit der Wiedergabe von dieser Stelle ab.

2

T01 0'45

Drücken Sie die DISC (►/II)-Taste, um die CD-Wiedergabe zu starten.

3

T02 PAU

Drücken Sie die Taste DISC (►/II), um die CD-Wiedergabe vorübergehend zu stoppen.
Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie die Taste DISC (►/II) ein weiteres Mal.

Uso del lettore CD

Italiano

Spelning med CD-spelaren

Svenska

Inserimento/estrazione del disco

Inserire un disco parzialmente nella fessura con la facciata dell'etichetta rivolta verso l'alto. Il lettore tira automaticamente il disco nel comparto disco.
L'indicatore Disc appare per indicare che un disco è inserito.
Nota: Non è possibile usare compact disc da 8 cm.

Premere il tasto di espulsione ⏏ per estrarre il disco.

Isättning/urtagning av en skiva

Sätt in en skiva halvvägs i öppningen med den textförsedda sidan riktad uppåt. Spelaren drar automatiskt in skivan i skivfacket.
Skivindikatorn visas för att indikera att en skiva har satts in i spelaren.
OBS! Tretums (8 cm) CD-skivor kan inte användas.

Tryck på utskjutningsknappen ⏏ när Du vill ta ut CD-skivan.

Riproduzione normale e pausa

Inserire un disco. Il lettore CD inizia la riproduzione dal primo brano del disco. Il display visualizza il numero di brano e il tempo trascorso del brano in fase di riproduzione. Quando è stato riprodotto l'ultimo brano il lettore torna al primo brano e riprende la riproduzione da quel punto.

Premere il tasto DISC (▶/II) per avviare la riproduzione del disco.

Premere il tasto DISC (▶/II) per sospendere temporaneamente la riproduzione del disco. Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto DISC (▶/II).

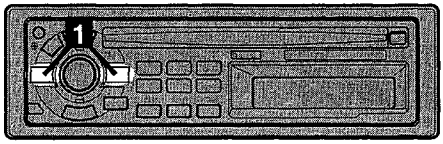
Normal spelning och paus

Sätt i en CD-skiva. CD-spelaren börjar att spela från skivans första melodispår. Teckenfönstret visar melodispårets nummer och den tid som spåret har spelats. När det sista melodispåret har spelats, återgår spelaren till det första melodispåret och spelar därifrån igen.

Tryck på knappen DISC (▶/II) för att starta spelningen av en CD-skiva.

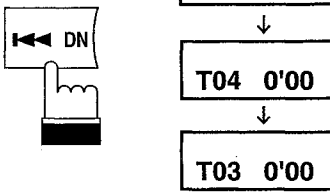
Tryck på knappen DISC (▶/II) för att temporärt stoppa spelningen av en CD-skiva.Tryck på knappen DISC (▶/II) för att starta spelningen igen.

CD-Betrieb

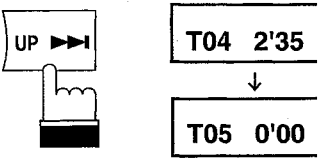


Musik-Sensor (Sprung)

1

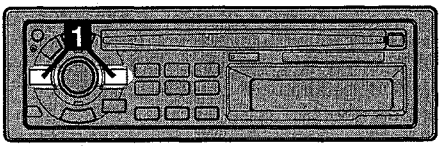


Tippen Sie die Taste I◄◄ DN an, um zum Anfang des momentanen Titels zurückzuspringen. Um weiter zurückzuspringen, drücken Sie diese Taste wiederholt, bis Sie den gewünschten Titel erreicht haben. (Das Beispiel zeigt Musiksensor-Betrieb beginnend ab Titel Nr. 4.)



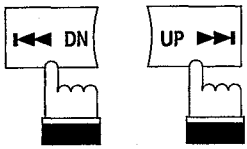
Tippen Sie die Taste UP ►►I an, um zum Anfang des nächsten Titels zu springen. Um zu einem weiter vorne liegenden Titel zu gelangen, drücken Sie diese Taste wiederholt, bis Sie den gewünschten Titel erreicht haben.

Hinweis: Die Musiksensor-Funktion kann von der Wiedergabe- oder Pause-Betriebsart aus gestartet werden.



Schneller Vor- und Rücklauf

1



Drücken Sie die Taste I◄◄ DN oder UP ►►I, um schnell nach vorne oder hinten zu gelangen, bis Sie den gewünschten Abschnitt des Titels erreicht haben.

Italiano

Uso del lettore CD

Sensore musicale (salto)

Premere momentaneamente il tasto I◄◄ DN una volta per tornare all'inizio del brano attuale. Se si desidera localizzare un brano più indietro, premere ripetutamente fino a raggiungere il brano desiderato. (L'esempio mostra l'operazione di sensore musicale a partire dal brano n.4.)

Premere il tasto UP ►►I una volta per saltare all'inizio del brano successivo. Per localizzare brani ancora dopo, premere ripetutamente fino a raggiungere il brano desiderato.

Nota: La funzione di sensore musicale agisce sia in modo di riproduzione che in modo di pausa.

Avanzamento e ritorno rapido

Tenere premuto il tasto I◄◄ DN o UP ►►I per procedere rapidamente indietro o avanti fino a raggiungere il punto desiderato nel brano.

Svenska

Spelning med CD-spelaren

Musiksensor (Överhoppning)

Tryck kortvarigt på knappen I◄◄ DN en gång för att återgå till början på det melodispår som håller på att spelas. Om Du vill gå tillbaka till ett melodispår som ligger ännu längre tillbaka, skall Du upprepningsvis trycka på knappen tills Du når det önskade melodispåret. (Exemplet visar att musiksensorns funktion börjar från melodispår No. 4).

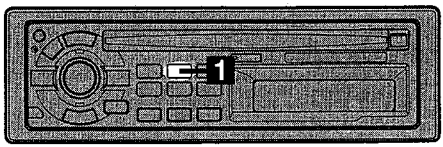
Tryck kortvarigt på knappen UP ►►I en gång för att gå fram till början på det följande melodispåret. Om Du vill gå till ett melodispår som ligger ännu längre fram, skall Du upprepningsvis trycka på knappen tills Du når det önskade melodispåret.

OBS! Musiksensorn fungerar endast vid avspelning eller i pausfunktion.

Snabbspolning framåt och bakåt

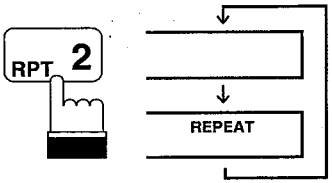
Tryck på och håll knappen I◄◄ DN eller UP ►►I intryckt för att snabbt flytta bakåt eller framåt tills Du når den önskade punkten i ett melodispår.

CD-Betrieb



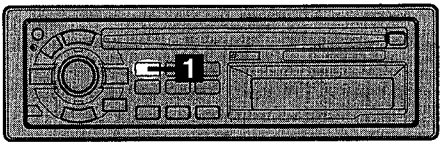
Wiederholwiedergabe

1



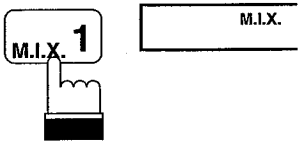
Um den momentanen Titel wiederholt wiederzugeben, drücken Sie die Taste RPT. Die Anzeige REPEAT erscheint, und der Titel wird wiederholt abgespielt.

Drücken Sie die Taste RPT erneut, um die Wiederholwiedergabe abzustellen.



M.I.X. (Zufallsgesteuerte Wiedergabe)

1



Drücken Sie die Taste M.I.X. bei auf Wiedergabe oder Pause geschaltetem Gerät. Die Anzeige M.I.X. leuchtet auf, und die Titel der Disc werden nach dem Zufallsprinzip abgespielt. Nachdem alle Titel der Disc einmal abgespielt worden sind, startet eine neue Zufallsreihenfolge-Wiedergabe, bis die Betriebsart M.I.X. aufgehoben wird.

Zum Abstellen der M.I.X.-Wiedergabe drücken Sie die Taste M.I.X. erneut.

Uso del lettore CD

Spelning med CD-spelaren

Riproduzione a ripetizione

Premere il tasto RPT per riprodurre ripetutamente il brano attuale. Appare l'indicatore REPEAT e il brano viene riprodotto ripetutamente.

Premere di nuovo il tasto RPT per disattivare la riproduzione a ripetizione.

Repeterad spelning

Tryck på knappen RPT för att upprepningsvis spela det melodispår som håller på att spelas. Indikatorn REPEAT visas och melodispåret kommer att spelas upprepningsvis.

Tryck på knappen RPT igen för att upphäva den repeterade spelningen.

M.I.X. (riproduzione casuale)

Premere il tasto M.I.X. in modo di riproduzione o di pausa. L'indicatore M.I.X. si illumina e i brani del disco sono riprodotti in ordine casuale. Dopo che tutti i brani del disco sono stati riprodotti una volta, il lettore inizia una nuova sequenza casuale fino a che il modo M.I.X. viene disattivato.

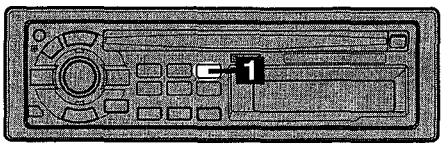
Per disattivare la riproduzione M.I.X. premere di nuovo il tasto M.I.X.

M.I.X. (Spelning i slumpmässig ordningsföljd)

Tryck på knappen M.I.X. i spelnings- eller pausfunktion. Indikatorn M.I.X. kommer att tändas och skivans melodispår kommer att spelas i slumpmässig ordningsföljd. Efter att alla melodispår på skivan har spelats en gång, kommer spelaren att spela melodispåren en gång till i slumpmässig ordningsföljd tills funktions M.I.X. upphävs.

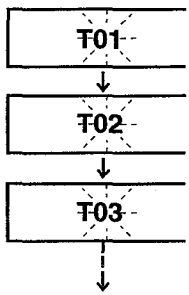
För att upphäva spelningen med M.I.X. skall Du trycka på knappen M.I.X. igen.

CD-Betrieb



Programm-Suchlauf

1



Drücken Sie die Taste SCAN, um die Suchlaufbetriebsart zu aktivieren. Die ersten 10 Sekunden jedes Titels werden der Reihe nach *angespielt.*

Zum Stoppen des Suchlaufs drücken Sie die Taste SCAN erneut.

Scorrimento di programmi

Premere il tasto SCAN per attivare il modo di scorrimento. I primi 10 secondi di ciascun brano sono riprodotti in successione.

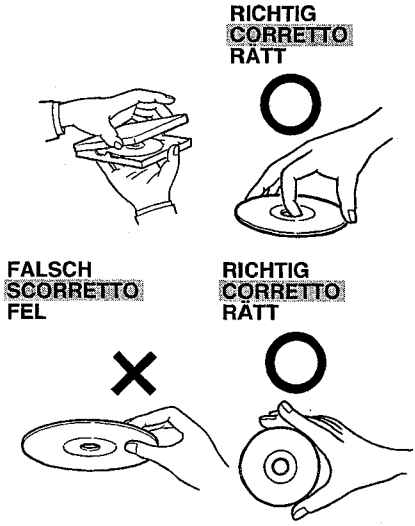
Per interrompere lo scorrimento, premere il tasto SCAN per disattivare il modo di scorrimento.

Avsökning av program

Tryck på knappen SCAN för att aktivera avsökningsfunktionen. De första 10 sekunderna av vart och ett av melodispåren kommer att spelas i följd.

För att stoppa avsökningen skall Du trycka på knappen SCAN och upphåva avsökningsfunktionen.

Disc-Pflege

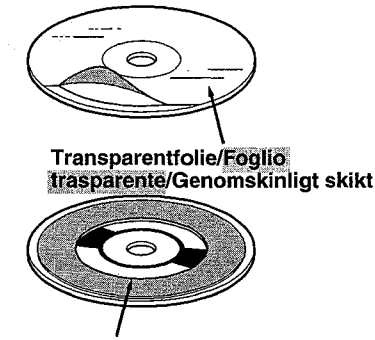


Richtige Handhabung

Achten Sie darauf, die Disc nicht fallen zu lassen. Fassen Sie die Disc so an, daß Sie keine Fingerabdrücke auf der Oberfläche hinterlassen. Discs dürfen weder beschrieben noch mit irgendeinem Gegenstand beklebt werden.

Disc-Reinigung

Fingerabdrücke, Staub und Schmutz auf der Oberfläche der Disc können Tonaussetzer verursachen. Wischen Sie die Spiel-Oberfläche der Disc routinemäßig mit einem sauberen, weichen Tuch von der Mitte zum Rand hin ab. Bei starker Verschmutzung können Sie das Tuch mit einer milden, neutralen Reinigungslösung anfeuchten, bevor Sie die Disc abwischen.



Disc-Zubehör

Zum Schutz der Disc-Oberfläche und zur Verbesserung der Klangqualität sind verschiedene Zubehör-Artikel im Fachhandel erhältlich. Die meisten dieser Zubehör-Artikel beeinflussen jedoch die Dicke und/oder den Durchmesser der Disc. Durch den Gebrauch derartiger Zubehör-Artikel können Betriebsstörungen verursacht werden. Wir raten davon ab, derartige Zubehör-Artikel für Discs zu verwenden, die mit Alpine-CD-Playern abgespielt werden.

Italiano

Cura dei dischi

Uso corretto

Non lasciare cadere i dischi. Tenere i dischi in modo da non lasciare impronte digitali sulla superficie. Non attaccare nastro adesivo, carta o etichette adesive al disco. Non scrivere sul disco.

Pulizia dei dischi

Impronte digitali, polvere o sporcizia sulla superficie del disco possono causare salti di suono. Per la pulizia normale, passare la superficie di riproduzione con un panno morbido pulito dal centro del disco verso il bordo esterno. Se la superficie è molto sporca, inumidire un panno morbido pulito con una soluzione di detergente neutro delicato prima di pulire il disco.

Accessori disco

Esistono vari accessori reperibili in commercio per la protezione della superficie del disco e il miglioramento della qualità sonora. Tuttavia, la maggior parte di essi altera lo spessore e/o il diametro del disco. L'uso di tali accessori può causare l'eccedimento delle specifiche disco e problemi di funzionamento. Consigliamo di non impiegare tali accessori per i dischi riprodotti in lettori CD Alpine.

Svenska

Skivvård

Korrekt hantering

Tappa inte skivan när Du hanterar den. Håll i skivan så att Du inte lämnar fingeravtryck på dess yta. Fäst inte tejp, papper eller etiketter på skivan. Skriv inte på skivan.

Skivrengöring

Fingeravtryck, damm och smuts på skivans yta kan orsaka att CD-spelaren hoppar över melodispåren. Som rutinrengöring skall Du torka av spelytan med en ren, mjuk duk från skivan centrum ut mot dess kanter. Om skivans yta är svårt förorenad, kan Du fukta en ren, mjuk duk i en lösning av milt rengöringsmedel innan Du torkar av skivan.

Skivtillbehör

Det finns olika slags tillbehör i handeln för att skydda skivytan och för att förbättra ljudkvaliteten. Flertalet av dessa kommer emellertid att påverka tjockleken och/eller diametern på skivan. Användning av sådana tillbehör kan orsaka att skivan inte längre motsvarar standardspecifikationerna och orsaka användningsproblem. Vi rekommenderar att Du inte använder dessa slags tillbehör på skivor som spelas med Alpine CD-spelare.

Im Problemfall

Falls beim Betrieb ein Problem auftreten sollte, prüfen Sie bitte zunächst die in der unten abgedruckten Übersicht aufgeführten Punkte, die Ihnen die Suche nach der möglichen Ursache erleichtern sollen. Prüfen Sie bitte auch die Anschlüsse und ggf. die übrigen Anlagenkomponenten. Sollte sich das Problem nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Alpine-Fachhändler.

Beim ersten Einschalten nach dem Einbau

Symptom/Sintomo/Symptom	Ursache und Lösung
Gerät reagiert nicht; keine Anzeige./ L'apparecchio non funziona e non c'è alcuna visualizzazione./Ingenting alls visas i teckenfönstret.	• Zündung ausgeschaltet. – Wenn das Gerät gemäß den Einbau- und Anschlußhinweisen angeschlossen ist, wird es bei ausgeschalteter Zündung nicht mit Strom versorgt.
	• Bordnetz-Anschlußfehler. – Die Anschlüsse an das Bordnetz prüfen.
	• Sicherung durchgebrannt. – Die Sicherung an der Geräterückwand prüfen und ggf. durch eine gleichwertige Ersatzsicherung ersetzen.
	• Fehlfunktion des internen Mikrocomputers aufgrund von Störungen usw. – Der Rückstellschalter mit einem spitzen Gegenstand wie z.B. einem Kugelschreiber drücken.

Italiano

In caso di difficoltà

In caso di problemi, rivedere le voci nella seguente lista di controllo. Questa guida aiuta ad isolare il problema se il problema è dovuto all'apparecchio. Altrimenti, assicurarsi che il resto del sistema sia collegato correttamente o consultare il proprio rivenditore autorizzato Alpine.

Accensione iniziale

Causa e soluzione

- La chiavetta di accensione è regolata sulla posizione di spegnimento.
  - Se collegato secondo le istruzioni, l'apparecchio non funziona se la chiavetta di accensione è regolata sulla posizione di spegnimento.
- Collegamenti dei cavi di alimentazione errati.
  - Controllare i collegamenti dei cavi di alimentazione.
- Fusibile saltato.
  - Controllare il fusibile sul pannello posteriore dell'apparecchio; sostituirlo con un altro dell'amperaggio corretto se necessario.
- Malfunzionamento del microcomputer interno dovuto a interferenze, ecc.
  - Premere l'interruttore di ripristino con una penna a sfera o un altro oggetto appuntito.

Svenska

Felsökning

Gå igenom den nedanstående felsökningstabellen om det skulle uppstå ett fel. De nedanstående råden hjälper dig att lösa de flesta problem som kan uppstå.
Kontrollera samtliga anslutningar eller kontakta Alpines representant när felet inte går att reparera.

Efter att bilstereon tagits i bruk för första gången

Orsak och Åtgärd

- Tändlåset i bilen har vridits till frånslaget läge.
  - Bilstereon kan inte manövreras med tändlåset i frånslaget läge efter att anslutningarna gjorts enligt anvisningarna.
- Felaktig anslutning av ingående strömkabel.
  - Kontrollera strömkabelns anslutning.
- Säkringen har smält.
  - Kontrollera säkringen på bilstereons baksida. Byt vid behov ut säkringen mot en ny säkring med korrekt amperetal.
- Den inbyggda mikrodatorn fungerade inte som den skulle på grund av störningsbrus, etc.
  - Tryck på omkopplaren RESET med en kulspetspenna eller ett annat spetsigt föremål.

Rundfunkempfang

Symptom/Sintomo/Symptom	Ursache und Lösung
Kein Empfang./Impossibilità di ricevere le stazioni./Omöjligt att ställa in önskad station.	• Antenne nicht oder schlecht angeschlossen. – Prüfen, ob die Antenne richtig angeschlossen ist; ggf. Antenne oder Antennenkabel auswechseln.
Suchlaufabstimmung arbeitet nicht./ Impossibilità di sintonizzare le stazioni nel modo di ricerca./Önskad station ställs inte in vid automatisk stationssökning.	• Schlechte Empfangslage. – Tuner auf DX-Betriebsart (Nah- und Fernsenderempfang) stellen. • Wenn es sich nicht um ein bekanntes "Empfangsloch" handelt, liegt die Antenne möglicherweise nicht an Masse oder ist nicht richtig angeschlossen. – Die Antennenanschlüsse prüfen. Die Antenne muß an der Einbaustelle an Masse liegen. • Antenne zu kurz. Sicherstellen, daß die Antenne ganz ausgefahren ist. – Sollte die Antenne defekt sein, muß sie durch eine neue ersetzt werden.
Starkes Empfangsrauschen./La trasmissione è rumorosa./Störningar under pågående radiomottagning.	• Antenne zu kurz. Sicherstellen, daß die Antenne ganz ausgefahren ist. – Sollte die Antenne defekt sein, muß sie durch eine neue ersetzt werden. • Antenne liegt nicht an Masse. – Sicherstellen, daß die Antenne an der Einbaustelle an Masse liegt.

Italiano

In caso di difficoltà

Modo radio

Causa e soluzione

- Assenza di antenna o collegamenti aperti dei cavi.
  - Assicurarsi che l'antenna sia collegata correttamente; sostituire l'antenna o il cavo se necessario.

- Il veicolo si trova in un'area dal segnale debole.
  - Assicurarsi che il sintonizzatore sia regolato nel modo DX.
- Se ci si trova in un'area di segnale primario, l'antenna può non essere messa a terra e collegata correttamente.
  - Controllare i collegamenti dell'antenna; assicurarsi che l'antenna abbia una messa a terra adeguata nella sua posizione di installazione.
- L'antenna può non essere della lunghezza appropriata.
  - Assicurarsi che l'antenna sia estesa completamente; se rotta, sostituire l'antenna con una nuova.

- L'antenna non è della lunghezza appropriata.
  - Estendere completamente l'antenna; sostituirla se è rotta.
- L'antenna non ha un'adeguata messa a terra.
  - Assicurarsi che l'antenna abbia una messa a terra adeguata nella sua posizione di installazione.

Svenska

Felsökning

Vid radiomottagning

Orsak och Åtgärd

- Antennen har inte anslutits eller öppen anslutning.
  - Kontrollera att antennen anslutits på korrekt sätt. Byt vid behov ut antennen eller antennkabeln.

- Ett område där stationens signalstyrka är låg.
  - Kontrollera att radion kopplats om till läget DX för mottagning av stationer med låga och höga signalstyrkor.
- Det kan hända att antennen inte jordats och/eller anslutits på korrekt sätt, när bilen befinner sig i ett primärsignalområde.
  - Kontrollera antennanslutningarna, antennens jordning och monteringsläge.
- Kan hända antennen inte skjutits ut helt och hållet.
  - Kontrollera att antennen skjutits ut så långt det går. Byt ut en skadad antenn.

- Antennen har inte skjutits ut så långt det går.
  - Kontrollera att antennen skjutits ut så långt det går. Byt ut en skadad antenn.
- Bristfällig jordning av antenn.
  - Kontrollera att antennen jordats på korrekt sätt. Kontrollera monteringsläget.

Im Problemfall

CD-Wiedergabe

Symptom/Sintomo/Symptom	Ursache und Lösung
CD arbeitet nicht./Il CD non funziona./CD kan inte manövreras.	• Zu hohe Umgebungstemperatur (über 50°C). – Fahrgastzelle bzw. Kofferraum abkühlen lassen.
Tonschwankungen./Il suono della riproduzione CD è tremolante./Ljudet vid CD-skivspelning varierar.	• Feuchtigkeitskondensation im CD-Laufwerk. – Warten (ca. 1 Stunde), bis sich die Feuchtigkeit verflüchtigt hat.
CD kann nicht eingeschoben werden/Non è possibile inserire il disco./Det går inte att sätta i en CD-skiva.	• Es befindet sich bereits eine CD im CD-Spieler. – Werfen Sie die CD aus und entfernen Sie sie. • Die CD ist falsch eingesetzt. – Vergewissern Sie sich, daß die CD gemäß Anweisungen der Bedienungsanleitung eingesetzt wird.
Schnellvorlauf bzw. Rücklauf nicht möglich./Il ritorno o l'avanzamento rapido non è possibile./ CD-skivans snabbsökning framåt/bakåt misslyckas.	• Defekte CD. – CD entnehmen und aussondern. Defekte CDs können das Laufwerk beschädigen.
Tonaussetzer auf schlechter Fahrbahn./Salti di suono a causa delle vibrazioni./Ljudbortfall på grund av vibrationer.	• CD-Spieler nicht gut eingebaut. – Gerät fest einbauen. • CD stark verschmutzt. – CD reinigen. • CD verkratzt. – Andere CD verwenden.
Tonaussetzer ohne externe Einflüsse./Salti di suono senza vibrazioni./Ljudbortfall, men inte orsakad av vibrationer.	• Verschmutzte bzw. verkratzte CD. – CD reinigen. Schadhafte CDs aussondern.

Italiano

In caso di difficoltà

Modo CD

Causa e soluzione

- È stata superata la gamma di temperatura per il funzionamento (oltre 50°C) per il cambiatore CD.
  – Attendere che l'interno dell'auto (o del bagagliaio) si raffreddi.

- Si è verificata condensazione di umidità nel modulo CD.
  – Attendere che la condensazione di umidità evapori (circa un'ora).

- Un disco è già inserito nel lettore.
  – Estrarre il disco.
- Il disco viene inserito scorrettamente.
  – Assicurarsi di inserire il disco secondo le istruzioni nel manuale.

- Il disco è danneggiato.
  – Estrarre il disco e gettarlo; l'uso di un disco danneggiato con l'apparecchio può causare danni al meccanismo.

- Il CD non è stato installato correttamente.
  – Rimontare saldamente l'apparecchio.
- Il disco è molto sporco.
  – Pulire il disco.
- Il disco è graffiato.
  – Cambiare il disco.

- L'adattatore per CD singolo non è applicato.
  – Applicare l'adattatore per CD singolo (consigliato dall'Alpine) al disco singolo e inserirlo nel contenitore dischi.

Svenska

Felsökning

CD

Orsak och Åtgärd

- CD-skivväxlaren används utanför det tillåtna temperaturområdet på högst +50°C.
  – Vänta tills temperaturen i bilkupén (eller bagageluckan) blivit svalare.

- Fuktbildning i CD-modulen.
  – Vänta tillräckligt länge (ca. en timme), så att fukten hinner avdunsta.

- En CD-skiva finns redan isatt i CD-spelaren.
  – Skjut ut CD-skivan och tag ur den.
- CD-skivan har satts i på fel sätt.
  – Kontrollera att CD-skivan sätts i på det sätt som beskrivs i bruksanvisningen.

- Skadad CD-skiva.
  – Tryck på skivfacksöppnaren och ta ur CD-skivan. Kasta den. Isättning/uppspelning av en skadad CD-skiva skadar skivmekanismen.

- CD har inte monterats ordentligt.
  – Montera CD på nytt, så att den sitter stadigt.
- Smutsig CD-skiva.
  – Rengör CD-skivan.
- Repor på CD-skivan.
  – Byt ut CD-skivan.

- Smutsig eller repig CD-skiva.
  – Rengör CD-skivan. Byt ut en skadad CD-skiva.

Technische Daten

Deutsch/Italiano/Svenska

UKW-TEIL

Empfangsbereich/Campo di sintonia/
Mottagningsområde ..... 87,5 – 108,0 MHz

Mono-Nutzempfindlichkeit/Sensibilità
utilizzabile mono/Enkanalig användbar
känslighet ..... 0,7 µV

Geräuschberuhigung, 50 dB/Soglia di
sensibilità 50 dB/Känslighet vid 50 dB:s
störavstånd ..... 1,1 µV

Ausweichkanaltrennschärfe/
Selettività canali alternativi/
Alternativ kanalselektivitet ..... 80 dB

Störabstand/Rapporto segnalerumore/
Signalbrusförhållande ..... 65 dB

Stereotrennung/Separazione stereo/
Stereoseparation ..... 35 dB

MW-TEIL

Empfangsbereich/Campo di sintonia/
Mottagningsområde ..... 531 – 1.602 kHz

Empfindlichkeit (IEC-Standard)/
Sensibilità (standard IEC)/
Känslighet (IEC standard) ..... 25,1 µV/28 dB

LW-TEIL

Empfangsbereich/Campo di sintonia/
Mottagningsområde ..... 153 – 281 kHz

Empfindlichkeit (IEC-Standard)/
Sensibilità (standard IEC)/
Känslighet (IEC standard) ..... 31,6 µV/30 dB

Caratteristiche tecniche

Italiano

SEZIONE SINTONIZZATORE FM

87,5 – 108,0 MHz

0,7 µV

1,1 µV

80 dB

65 dB

35 dB

SEZIONE SINTONIZZATORE OM

531 – 1.602 kHz

25,1 µV/28 dB

SEZIONE SINTONIZZATORE OL

153 – 281 kHz

31,6 µV/30 dB

Tekniska data

Svenska

FM-RADIOSTEGET

87,5 – 108,0 MHz

0,7 µV

1,1 µV

80 dB

65 dB

35 dB

MV-RADIOSTEGET

531 – 1.602 kHz

25,1 µV/28 dB

LV-RADIOSTEGET

153 – 281 kHz

31,6 µV/30 dB

Technische Daten

CD-TEIL

Frequenzgang/Risposta in frequenza/
Frekvensåtergivning ..... 5 – 20.000 Hz (±1 dB)

Gleichlaufschwankungen (% WRMS)/
Wow e flutter (% WRMS)/
Svaj (%WRMS) ..... Nicht meßbar

Gesamtklirrfaktor/
Distorsione armonica totale/
Övertonsdistorsion ..... 0,008% (bei 1 kHz)

Dynamikumfang/Gamma dinamica/
Dynamikomfång ..... 95 dB (bei 1 kHz)

Rauschabstand/Rapporto segnale/rumore/
Signalbrusförhållande ..... 95 dB

Kanaltrennung/Separazione canali/
Kanalseparation ..... 85 dB (bei 1 kHz)

Caratteristiche tecniche

Italiano

SEZIONE CD

..... 5 – 20.000 Hz (±1 dB)

..... Inferiori al limite misurabile

..... 0,008% (a 1 kHz)

..... 95 dB (a 1 kHz)

..... 95 dB

..... 85 dB (a 1 kHz)

Tekniska data

Svenska

CD-DELEN

..... 5 – 20.000 Hz (±1 dB)

..... Under den mätbara gränsen

..... 0,008% (vid 1 kHz)

..... 95 dB (vid 1 kHz)

..... 95 dB

..... 85 dB (vid 1 kHz)

Technische Daten

Deutsch/Italiano/Svenska

ALLGEMEINES

Spannungsversorgung/Alimentazione/
Strömförsörjning ..... 14,4 V Gleichspannung (11 bis 16 V zulässig)

Max. Ausgangsleistung/Uscita di potenza
massima/Maximal uteffekt ..... 30 W × 4

Ausgangsspannung/Tensione di uscita/
Utgående spänning ..... 500 mV/10 k ohms

Tiefenregelung/Bassi/Bas ..... ±15 dB bei 30 Hz

Höhenregelung/Acuti/Diskant ..... ±10 dB bei 10 kHz

Gewicht/Peso/Vikt ..... 1,5 kg

EINBAUMASSE

Breite/Larghezza/Bredd ..... 178 mm

Höhe/Altezza/Höjd ..... 50 mm

Tiefe/Profondità/Djup ..... 152 mm

FRONTPARTIE

Breite/Larghezza/Bredd ..... 170 mm

Höhe/Altezza/Höjd ..... 46 mm

Tiefe/Profondità/Djup ..... 18 mm

Hinweis: Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Italiano

GENERALI

14,4 V DC (11 – 16 V (consenita))

30 W × 4

500 mV/10 k ohms

±15 dB/30 Hz

±10 dB/10 kHz

1,5 kg

DIMENSIONI DEL TELAIO

178 mm

50 mm

152 mm

DIMENSIONI DELLA PARTE ANTERIORE

170 mm

46 mm

18 mm

Nota: A causa di continui miglioramenti del prodotto, le caratteristiche tecniche e il design sono soggetti a variazioni senza preavviso.

Tekniska data

Svenska

ALLMÄNT

14,4 V CC (11 – 16 V (margen permisible))

30 W × 4

500 mV/10 k ohms

±15 dB/30 Hz

±10 dB/10 kHz

1,5 kg

KASSETTENS MÅTT

178 mm

50 mm

152 mm

FRAMSIDANS MÅTT

170 mm

46 mm

18 mm

OBS! Rätt till ändringar av tekniska data och utförande utan föregående meddelande förbehålles.

Notizen

Italiano

Nota

Svenska

Anteckning